

Der uvex pheos alpine ist als Höhenarbeitshelm multifunktional ausgelegt. Er erfüllt zum einen die Forderungen der

- **EN 397** für Industrieschutzhelme und gleichzeitig die Forderungen der
- **EN 12492** für Bergsteigerhelme.

Damit Ihnen der uvex pheos alpine den besten Schutz für diese unterschiedlichen Anwendungsbereiche bieten kann, beachten Sie bitte folgende Anweisungen:

8

Wenn Sie den Helm als Industrieschutzhelm nutzen möchten, befestigen Sie den fest angebrachten Kinnriemen bitte entsprechend **Bild 8** (Auslieferungszustand) mit Hilfe des Kinnriemenhalters im hinteren Bereich der Helm – Innenschale.

Mit der richtigen Einstellung der Kopfweite erreichen Sie den optimalen Sitz des Helmes. Stellen Sie dabei das Nackenband mit Hilfe des Drehrades passend ein.

Die Traghöhe des Helmes können Sie über die beiden hinteren Anker einstellen. Setzen Sie dazu beide Anker über die vorgesehenen Bohrungen in die jeweils nächste Rastposition ein (**Bild 2**).

9

Für die Nutzung als Industrieschutzhelm können Sie auch den beiliegenden Lederkinnriemen benutzen. An beiden Seiten des Kopfbandes befinden sich Aufnahmen zur Befestigung eines Kinnriemens. Zur Befestigung des Kinnriemens hängen Sie dessen Ösen in die vorgesehenen

„T“ Aufnahmen des Kopfbandes ein (**Bild 9**).

10

Wenn Sie den Helm als Höhenarbeitshelm/Bergsteigerhelm nutzen möchten, lösen Sie den fest angebrachten Kinnriemen bitte entsprechend der Anleitung (**Bild 10**) aus dem Kinnriemenhalter.

11

Stellen Sie dann den Helm mit dem hinteren Drehrad auf Ihre Kopfgröße ein (**Bild 11**).

12

Legen Sie danach den Kinnriemen an und achten Sie darauf, dass sich die hinteren Haltebänder sauber über das Drehradsystem legen (**Bild 12**).

Schließen Sie den Kinnriemen, indem Sie die Rastpeitsche komplett das Schloss einrasten lassen.

Thank you for the trust you have shown by choosing our high quality product. Please read the instruction manual thoroughly so that you can enjoy our product for a long time to come.

uvex pheos alpine

- 1 Helmet shell
- 2 Height-adjustable 6-point textile suspension harness
- 3 Head strap
- 4 Adapter for ear and face protection
- 5 Head torch adaptor
- 6 Adapter for chin strap clip
- 7 Attach anchors without openings to the front brackets

uvex safety helmets increase workplace safety. They protect the wearer from head injuries when danger arises through falling or oscillating objects. uvex assures, through the marking of the safety helmets in accordance with EN 397 and EN 12492, the standard as stipulated by Annex II of the EC Directive 89/686/EEC and the harmonized European standards for the import or the production of the aforementioned uvex safety helmet.

You can find the following markings on the helmet:

1/00	= manufacture date, divided into quarter and production year
uvex	= Manufacturer
51–61 cm	= Head circumference with a thumb fastener, quick-release fastener
pheos alpine	= Type designation
CE	= CE mark
ABS	= used material
EN 397 and EN 12492	= Number of the European standard

Additional requirement:

–30° C (EN 397) = Stability at very low temperatures (helmet offers protection down to –30°)

Safety/maintenance/inspection: Changes to the helmet shell or using incorrect interior impair the safety functions of the uvex safety helmet. Check the helmet on a regular basis for noticeable damage and ensure that the link between interior and helmet shell is correctly connected. Safety helmets are definitely not allowed to be used after heavy blows or shocks have been absorbed as well as when defects have been detected.

Storage: Safety helmets are to be stored in dry places at room temperature, strong solar radiation should be avoided (e.g. do not store the safety helmet on the rear hat shelf of a car!)

Cleaning: All plastic parts can be cleaned using water and commercially available detergents.

Disinfecting: The entire helmet can be disinfected with a mild, commercially available disinfectant. In case of doubt, please contact uvex.

Ageing/Expiry date: Every material, if steel, aluminium, plastic, etc. is subject to an ageing process – also called signs of fatigue. Ageing is the degradation of mechanical properties, provoked by mechanical wear-and-tear, environmental impact such as air pollution, chemicals or heightened exposure to UV rays. It is recommended, according to the current technological stand, that one replaces helmets after 4–5 years (counting from the date of manufacture).

Transport: The uvex original packaging or a moisture-repelling packaging is to be used as the transport packaging and for storage. All uvex safety helmets have a type test certificate of a licensed test centre.

Certified by: INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194

uvex pheos alpine is a multifunctional helmet for mountaineers and industrial workers. It meets the requirements of

- **EN 397** for industrial safety helmets and is also in accordance with
- **EN 12492** for climbing helmets.

To ensure that uvex pheos alpine provides the best protection for these different application areas, please observe the following instructions:

8

If you wish to wear the helmet for industrial protection, secure the chin strap as depicted in **Image 8** (delivery condition) using the chin strap holder at the back of the helmet on the inner shell.

With the correct setting for head circumference, the perfect helmet fit can be achieved. Adjust the neck strap by using the rotating size adjuster.

The wearing height can be adjusted in two steps with the two rear anchors. For this, change the holes of both anchors in the next position of the hook (**Image 2**).

9

It is also possible to attach the included (accessory) leather chin strap when wearing the helmet for industrial purposes. Both sides of the headband have clips for attaching the chin strap. To attach the chin strap, clip the eyelets into the corresponding T-shaped attachments of the headband (**Image 9**).

10

If you wish to wear the helmet for working at heights/helmet for mountaineers, remove the fixed chin strap from the chin strap holder according to the instructions in **Image 10**.

11

Then adjust the helmet to your head circumference using the rotating size adjuster at the back of the helmet (**Image 11**).

12

Then attach the chin strap and ensure that the back straps lie flat across the rotating size adjuster (**Image 12**).

Close the chin straps by ensuring that they are completely locked into the ratchet.

F Instructions d'utilisation du casque pour travaux en hauteur uvex pheos alpine

Nous vous remercions de nous faire confiance et d'opter pour un produit de qualité. Pour bénéficier le plus longtemps possible de ses avantages, nous vous recommandons de lire attentivement les instructions d'utilisation.

uvex pheos alpine

- 1** Coque
- 2** Coiffe 6 points réglables en hauteur
- 3** Bandeau anti-transpiration
- 4** Fentes latérales pour protection auditive et du visage
- 5** Fente avant pour lampe
- 6** Adaptateur pour le clip de la jugulaire
- 7** Accrocher l'ancrage sans ouverture à l'attache frontale

Les casques de protection uvex améliorent la sécurité sur le lieu de travail. Ils protègent les individus contre les blessures de la tête liées aux chutes d'objets ou aux objets en suspension. Avec l'identification de ses casques de protection selon la norme EN 397 et EN 12492, uvex garantit une exécution conforme aux exigences essentielles nommées dans l'Annexe II de la directive européenne 89/686/CEE ainsi qu'aux normes européennes harmonisées pour l'importation ou la fabrication du casque de protection uvex.

Les marquages suivants se trouvent sur le casque :

1/00	= date de fabrication, avec trimestre et année de fabrication
uvex	= constructeur
51–61 cm	= tour de tête avec fermeture à crémaillère, fermeture rapide
pheos alpine	= désignation du modèle
CE	= Symbole CE
ABS	= matériau utilisé
EN 397 et EN 12492	= numéro de la norme européenne

Exigences supplémentaires :

–30° C (EN 397) = protection contre les chocs jusqu'à –30° C (PE)

Sécurité/Maintenance/Contrôle :

La modification de la coque ou l'utilisation d'une garniture inappropriée altère la fonction de sécurité du casque de protection uvex. Vérifiez régulièrement que votre casque n'ait pas de dommages visibles et contrôlez la liaison entre la garniture et la coque. Après un coup ou un choc important ou en cas de défauts avérés, les casques de protection ne doivent en aucun cas être réutilisés.

Stockage : Conserver les casques de protection à température ambiante dans des locaux secs, éviter les rayonnements directs du soleil (ne pas entreposer le casque sur la plage arrière d'une voiture par exemple).

Nettoyage : Toutes les pièces en plastique peuvent être nettoyées à l'eau avec des nettoyants classiques.

Désinfection : Le casque complet peut être désinfecté avec désinfectants légers classiques. En cas de doute, consultez uvex.

Vieillessement/Dégradation : Tous les matériaux (acier, aluminium, plastique, etc.) sont soumis au vieillissement et présentent des symptômes de fatigue. La fatigue est l'altération des propriétés mécaniques entraînée par les sollicitations mécaniques, les influences de l'environnement comme la pollution de l'air, les produits chimiques ou l'action des rayons UV. L'état actuel de la technique préconise de remplacer les casques en matériaux thermoplastiques après 4–5 ans (à partir de la date de fabrication).

Transport : Pour le transport et le stockage, utilisez l'emballage uvex d'origine ou un emballage qui ne laisse pas pénétrer l'humidité. Tous les casques de protection uvex sont munis d'un certificat d'homologation délivré par un centre de contrôle accrédité.

Certifié par : INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194.

Le casque pour travaux en hauteur uvex pheos alpine a été conçu comme casque multifonction. Il remplit les exigences énoncées par

- **la norme EN 397** relative aux casques de protection pour l'industrie et
- **la norme EN 12492** portant sur les casques d'alpinisme.

Pour que l'uvex pheos alpine puisse vous procurer une sécurité optimale dans ces différents domaines d'utilisation, veuillez observer les instructions suivantes :

8

Si le casque est utilisé comme casque de protection pour l'industrie, veuillez attacher la jugulaire fixe comme indiqué sur **l'illustration 8** (état à la livraison) à l'aide de son dispositif de maintien à l'arrière de la coque interne du casque.

Le réglage du tour de tête permet un maintien optimal du casque. Utilisez la molette pour ajuster la largeur de la coiffe.

La hauteur de port du casque peut être ajustée à l'aide des deux ancres situées à l'arrière : placez ces dernières dans la position d'enclenchement correspondante en les introduisant dans les trous prévus à cet effet (**illustration 2**).

9

Pour une utilisation en tant que casque de protection pour l'industrie, vous pouvez également avoir recours à la jugulaire en cuir incluse dans la livraison. Des deux côtés de la sangle de tête à l'arrière se trouvent des crochets destinés à la fixation d'une jugulaire. Pour fixer cette dernière, accrochez ses œillets sur les crochets « en T » de la coiffe (**illustration 9**).

10

Si vous utilisez le casque comme casque pour travaux en hauteur/d'alpinisme, ôtez la jugulaire fixe de son dispositif de maintien comme illustré sur le mode d'emploi (**illustration 10**).

11

Réglez ensuite le casque à votre tour de tête à l'aide de la molette arrière (**illustration 11**).

12

Placez alors la jugulaire en veillant à ce que les lanières de maintien arrière soient correctement positionnées sur le système à molette (**illustration 12**).

Fermez la jugulaire en enclenchant complètement la languette dans le fermoir.

I Istruzioni per l'uso dell'elmetto per lavori in quota uvex pheos alpine

Vi ringraziamo per la fiducia che ci avete accordato scegliendo l'alta qualità del nostro prodotto. Per beneficiare il più a lungo possibile dei vantaggi offerti dagli elevati standard qualitativi di questo articolo, vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

uvex pheos alpine

- 1 Calotta
- 2 Cinghie in tessuto regolabili in altezza in 6 posizioni
- 3 Fascia per la testa
- 4 Adattatore per protezioni auricolari e del viso
- 5 Adattatore per torcia
- 6 Adattatore per aggancio della cinghia del mento
- 7 Fissare i ganci senza apertura al supporto frontale

Gli elmetti antinfortunistici uvex aumentano la sicurezza sul luogo di lavoro, proteggendo chi li indossa da lesioni al capo in caso di pericoli dovuti alla caduta di oggetti o a carichi sospesi. La uvex garantisce, mediante il marchio degli elmetti antinfortunistici in conformità alla norma EN 397 e EN 12492, che il prodotto è stato costruito nel rispetto dei requisiti fondamentali previsti dall'Allegato II della direttiva CE 89/686/EWG e dalle norme europee armonizzate per l'importazione o la produzione del suddetto elmetto antinfortunistico uvex.

L'elmetto riporta le seguenti indicazioni:

1/00	= data di produzione, distinta in trimestre e anno di fabbricazione
uvex	= costruttore
51–61 cm	= circonferenza testa con chiusura a rotazione, chiusura rapida
pheos alpine	= denominazione del modello
CE	= Marchio CE
ABS	= materia prima utilizzata
EN 397 e EN 12492	= numero della norma europea

Requisiti supplementari:

–30° C (EN 397) = resistenza a temperature molto basse

Sicurezza/manutenzione/controlli: Apportare modifiche al corpo esterno dell'elmetto o utilizzare un equipaggiamento interno scorretto compromette la funzione protettiva dell'elmetto antinfortunistico uvex. Controllate con regolarità il vostro elmetto per individuare eventuali danni visibili, e verificate che l'equipaggiamento interno sia allacciato correttamente al corpo esterno dell'elmetto. A seguito di un forte urto o dopo aver subito un forte colpo, nonché in presenza di danni evidenti e riconoscibili, gli elmetti protettivi non dovranno più essere in nessun caso ulteriormente utilizzati.

Stoccaggio: Conservare gli elmetti antinfortunistici a temperatura ambiente in luoghi asciutti; evitare la forte esposizione ai raggi solari (per es. non collocare l'elmetto protettivo sulla cappelliera dell'automobile)!

Pulizia: Tutte le parti in plastica possono essere pulite con acqua e con i detersivi comunemente disponibili in commercio.

Disinfezione: L'elmetto può essere disinfettato in ogni sua parte con disinfettanti delicati, comunemente disponibili in commercio. In caso di dubbi, si prega di richiedere informazioni alla uvex.

Usura/durata massima: Qualsiasi materiale, che si tratti di acciaio, alluminio, plastica, ecc. è soggetto all'invecchiamento, anche detto fenomeno di usura. L'invecchiamento è la progressiva perdita delle caratteristiche meccaniche, dovuta ai carichi meccanici, agli influssi dell'ambiente esterno, quali per es. l'inquinamento atmosferico, gli agenti chimici, o anche l'effetto prolungato dei raggi UV. Allo stato attuale delle conoscenze tecniche si consiglia di sostituire gli elmetti termoplastici dopo 4–5 anni (conteggiati dalla data di produzione).

Trasporto: Come imballaggio per il trasporto e per lo stoccaggio si dovrà utilizzare l'imballaggio originale uvex, oppure un imballaggio che ripari il prodotto dall'umidità. Tutti gli elmetti antinfortunistici uvex sono provvisti della certificazione del tipo, rilasciata da un ente certificatore riconosciuto.

Certificatoda: INSPECInternationalLtd. 56LeslieHoughWay, Salford, GreaterManchester, M66AJ, UK. Notified body number 0194.

L'elmetto per lavori in quota uvex pheos alpine è regolabile in altezza e multifunzionale. Soddisfa infatti sia i requisiti della

- **EN 397** per gli elmetti antinfortunistici industriali, sia quelli della
- **EN 12492** per gli elmetti da scalata.

Per ottenere la massima protezione dal vostro uvex pheos nei diversi ambiti applicativi, rispettate le istruzioni seguenti:

8

Se desiderate impiegarlo come elmetto antinfortunistico industriale, agganciate la cinghia del mento fissa, come mostrato nella **figura 8** (stato di fornitura), con l'ausilio del supporto nell'area posteriore della calotta interna dell'elmetto.

Con la giusta regolazione della circonferenza della testa, potrete indossare l'elmetto nel modo ottimale. Regolate la fascia che protegge la nuca con l'ausilio della rotellina.

Potete regolare l'**altezza** dell'elmetto tramite i due elementi di fissaggio posteriori. A tale scopo è necessario incastrarli in posizione, facendoli passare attraverso gli appositi fori (**figura 2**).

9

Per l'impiego come elmetto antinfortunistico industriale è possibile utilizzare anche la cinghia del mento in pelle compresa nella dotazione. Su ambedue i lati della fascia per la testa si trovano degli agganci per fissare le cinghie del mento. A tale scopo, agganciare i relativi occhielli agli appositi attacchi a "T" nella fascia per la testa (**figura 9**).

10

Se desiderate impiegare l'elmetto per lavori in quota/scalate, staccate la cinghia del mento fissa dall'apposito supporto, seguendo le istruzioni (**figura 10**).

11

Regolate quindi l'elmetto con la rotellina posteriore, in base alle dimensioni della testa (**figura 11**).

12

Successivamente applicate la cinghia del mento, accertandovi che le fasce di fissaggio posteriori siano posizionate correttamente nel sistema della rotellina (**figura 12**).

Chiudete la cinghia del mento, agganciandola correttamente.



Οδηγίες χρήσης για το προστατευτικό κράνος εργασίας σε ύψος

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε και αγοράσατε αυτό το εξαιρετικής ποιότητας προϊόν. Για την καλύτερη δυνατή χρήση του θα σας παρακαλούσαμε να διαβάσετε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες.

unex pheos alpine

- 1 Κράνος
- 2 Υφασμάτινοι ιμάντες, ρυθμιζόμενοι σε 6 σημεία
- 3 Ιμάντας κεφαλιού
- 4 Αντάπτορας για προστατευτικά ακοής και όρασης
- 5 Προσαρμογέας για λάμπα
- 6 Προσαρμογέας για κλιπ λουριού σαγονιού
- 7 Στερέωση της αγκράφας χωρίς άνοιγμα στο στήριγμα στην πλευρά του μετώπου

Τα προστατευτικά κράνη εργασίας unex αυξάνουν την ασφάλεια στο χώρο εργασίας. Προστατεύουν αυτούς που τα φοράνε από τραυματισμούς στο κεφάλι, εξαιτίας πτώσης ή αιώρησης αντικειμένων. Η unex με τη σήμανση των προστατευτικών κρανών εργασίας κατά EN 397 και EN 12492 διαβεβαιώνει τη συμμόρφωση της κατασκευής στις απαιτήσεις σύμφωνα με το Παράρτημα II της Κοινοτικής Οδηγίας 89/686/ΕΟΚ και τα εναρμονισμένα Ευρωπαϊκά πρότυπα κατά την εισαγωγή ή την κατασκευή του εν λόγω προστατευτικού κράνους εργασίας της unex.

Στο κράνος υπάρχουν οι παρακάτω σημάνσεις:

- 1/00 = Ημ/νία κατασκευής, σε τρίμηνο και έτος κατασκευής
- unex = Κατασκευαστής
- 51-61 cm = Διάμετρος κεφαλιού με περιστροφικό σύνδεσμο, ταχυσύνδεσμο
- pheos alpine = Ονομασία τύπου
- CE = Σήμα CE
- ABS = Υλικά κατασκευής
- EN 397 και EN 12492 = Αριθμός Ευρωπαϊκού Προτύπου

Πρόσθετες απαιτήσεις:

- 30° C (EN 397) = Αντοχή σε πολύ χαμηλές θερμοκρασίες

Ασφάλεια/Συντήρηση/Έλεγχος: Αλλαγές στο κράνος ή χρήση λανθασμένου εσωτερικού εξοπλισμού επηρεάζουν αρνητικά την ασφάλεια που παρέχει το προστατευτικό κράνος εργασίας unex. Ελέγχετε το κράνος σας τακτικά για εμφανείς φθορές και επίσης ελέγχετε τη σωστή σύνδεση του εσωτερικού εξοπλισμού με το κράνος. Μετά από δυνατή κρούση ή πρόσκρουση, καθώς και αν διαπιστωθούν προβλήματα, δεν πρέπει να συνεχιστεί σε καμία περίπτωση η χρήση του κράνους.

Αποθήκευση: Το προστατευτικό κράνος εργασίας πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία δωματίου, σε ξηρό μέρος, μακριά από έντονη ηλιακή ακτινοβολία (π.χ. όχι στην εταζέρα του αυτοκινήτου σας)!

Καθαρισμός: Όλα τα πλαστικά μέρη μπορούν να καθαριστούν με νερό και ένα καθαριστικό του εμπορίου.

Απολύμανση: Ολόκληρο το κράνος μπορεί να απολυμανθεί με ένα ήπιο απολυμαντικό του εμπορίου. Σε περίπτωση αμφιβολιών, απευθυνθείτε στην unex .

Παλαίωση/κόπωση υλικών: Όλα τα υλικά, όπως ατσάλι, αλουμίνιο, πλαστικό, κ.λπ. κάποια στιγμή παλιώνουν – αυτό ονομάζεται επίσης κόπωση υλικού-. Η παλαίωση είναι η μείωση των μηχανικών ιδιοτήτων, εξαιτίας μηχανικής επιβάρυνσης περιβαλλοντικών επιδράσεων, όπως π.χ. ρύπανση του αέρα, χημικά ή παρατεταμένη έκθεση σε ακτίνες UV. Ανάλογα με την τεχνολογία κατασκευής, συνιστάται η αντικατάσταση των θερμοπλαστικών κρανών μετά από 4-5 χρόνια (από την ημερομηνία κατασκευής).

Μεταφορά: Για τη μεταφορά και την αποθήκευση πρέπει να χρησιμοποιείται η αρχική συσκευασία της unex ή μια αδιάβροχη συσκευασία. Όλα τα προστατευτικά κράνη εργασίας της unex διαθέτουν πιστοποιητικό τύπου από αναγνωρισμένο ελεγκτικό φορέα.

Πιστοποιημένο από: INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194.

Ως προστατευτικό κράνος εργασίας σε ύψος, το unex rheos alpine έχει πολυλειτουργικό σχεδιασμό. Πληροί αφενός τις απαιτήσεις του

- **EN 397** για προστατευτικά κράνη βιομηχανικής χρήσης και ταυτόχρονα τις απαιτήσεις του
- **EN 12492** για κράνη για ορειβάτες.

Για να μπορεί το unex rheos alpine να σας προσφέρει άριστη προστασία σε αυτούς τους διαφορετικούς τομείς εφαρμογών, παρακαλούμε προσέξτε τις ακόλουθες οδηγίες:

8

Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε το κράνος ως προστατευτικό κράνος βιομηχανικής χρήσης, παρακαλούμε στερεώστε το σταθερά τοποθετημένο λουράκι σαγονιού σύμφωνα με την **Εικόνα 8** (κατάσταση παράδοσης) στην πίσω εσωτερική περιοχή του κράνους με τη βοήθεια του στηρίγματος λουριού σαγονιού.

Με τη σωστή ρύθμιση της διαμέτρου του κεφαλιού θα πετύχετε τη βέλτιστη εφαρμογή του κράνους. Για αυτό θα πρέπει να ρυθμίσετε κατάλληλα τον ιμάντα αυχένα με τη βοήθεια του περιστρεφόμενου κουμπιού.

Μπορείτε να ρυθμίσετε το **ύψος μεταφοράς** του κράνους με τις δύο πίσω αγκράφες. Για αυτό θα πρέπει να ρυθμίσετε τις δύο αγκράφες στην επόμενη θέση ασφάλισης μέσω των προβλεπόμενων οπών (**Εικόνα 2**).

9

Για χρήση του κράνους ως προστατευτικό κράνος βιομηχανικής χρήσης, μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε το παρεχόμενο δερμάτινο λουράκι σαγονιού. Και στις δύο πλευρές του ιμάντα κεφαλής υπάρχουν υποδοχές όπου μπορεί να στερεωθεί ένα λουράκι σαγονιού. Για να στερεώσετε το λουράκι σαγονιού, αγκιστρώστε τις θηλιές του στις προβλεπόμενες υποδοχές σχήματος «T» του ιμάντα κεφαλής (**Εικόνα 9**).

10

Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε το κράνος ως κράνος εργασίας σε ύψος/ορειβατικό κράνος, παρακαλούμε λύστε το σταθερά τοποθετημένο λουράκι σαγονιού από το στήριγμα λουριού σαγονιού σύμφωνα με τις οδηγίες (**Εικόνα 10**).

11

Στη συνέχεια ρυθμίστε το κράνος στη διάμετρο του κεφαλιού με το πίσω περιστρεφόμενο κουμπί (**Εικόνα 11**).

12

Τοποθετήστε κατόπιν το λουράκι σαγονιού και προσέξτε ώστε οι πίσω ιμάντες στερέωσης να εφαρμόζουν σωστά πάνω από το σύστημα περιστρεφόμενου κουμπιού (**Εικόνα 12**).

Μετά κλείστε το λουράκι σαγονιού, ασφαρίζοντας πλήρως το λουρί ασφάλισης στην αγκράφα.

Instrucciones de uso del casco para trabajos en altura uvex pheos alpine

Nos complace expresarle nuestro agradecimiento por su confianza al haberse decidido por nuestro producto de gran valor. Para que pueda disfrutar de este casco por largo tiempo, le rogamos leer detenidamente estas instrucciones de uso.

uvex pheos alpine

- 1 Casquete
- 2 Bandas de soporte de tela con 6 puntos para el ajuste de la altura
- 3 Banda de la cabeza
- 4 Adaptador para el protector de los oídos y la cara
- 5 Adaptador para linterna
- 6 Adaptador para el clip del barboquejo
- 7 Enganchar el anclaje sin orificio en el soporte frontal.

Los cascos de seguridad de uvex mejoran la seguridad en el lugar de trabajo. Su usuario queda protegido contra lesiones en la cabeza que podrían ser causadas por la caída de objetos o por objetos colgantes. uvex garantiza mediante la identificación de este Casco de seguridad conforme a la norma EN 397 y EN 12492 su correcta fabricación de acuerdo a las normas y cumpliendo los requisitos fundamentales del Anexo II de la Directiva 89/686/EEG de la UE y las demás normas europeas armonizadas en la importación o la fabricación de este Casco de seguridad de uvex.

En el casco se encuentran los siguientes datos de identificación:

1/00	= Fecha de fabricación, dividida en trimestre y año
uvex	= Fabricante
51-61 cm	= Ancho de la cabeza con cierre giratorio, cierre rápido
pheos alpine	= Denominación del modelo
CE	= Símbolo CE
ABS	= Materiales empleados
EN 397 y EN 12492	= Número de la norma europea

Requisitos adicionales:

-30° C (EN 397) = Resistencia a temperaturas muy bajas

Seguridad/Mantenimiento/Revisión: La modificación del casquete del casco o la utilización de un forro interior incorrecto perjudican la función de seguridad del Casco uvex de protección para el trabajo. Revise su casco regularmente para detectar daños visibles y compruebe que haya una unión correcta entre el forro interior y el casquete del casco. Si el casco ha recibido un fuerte golpe o impacto o si tiene algún defecto visible, no debe seguir utilizándose en ningún caso.

Almacenamiento: Conserve este casco de seguridad a temperatura ambiente en lugares secos, evitando los rayos solares fuertes (por ejemplo, evite dejar el casco sobre el panel posterior en el interior de un automóvil!).

Limpieza: Todas las piezas de plástico pueden limpiarse con agua y los detergentes que se venden normalmente en tiendas.

Desinfección: Todo el casco puede desinfectarse con los agentes desinfectantes suaves que se venden normalmente en tiendas. En caso de duda, consulte a uvex.

Envejecimiento/Tiempo de descomposición: Todo material, sin importar si se trata de acero, aluminio, plástico etc., está sujeto al envejecimiento o los llamados síntomas de fatiga. El envejecimiento consiste en la pérdida de las propiedades mecánicas causada por las cargas mecánicas o las influencias del medio ambiente como, por ejemplo, la contaminación del aire, la acción de agentes químicos o también los fuertes efectos de los rayos ultravioleta. En consideración a los conocimientos técnicos actuales, se recomienda reemplazar los cascos termoplásticos cada 4 a 5 años (contados a partir de su fecha de fabricación).

Transporte: Como embalaje de transporte y para el almacenamiento se debe utilizar el embalaje original de uvex o un embalaje especial a prueba de humedad. Todos los cascos de seguridad de Uvex cuentan con certificados de homologación expedidos por organismos oficialmente reconocidos.

Certificado por: INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194.

El uvex pheos alpine es un casco multifunción para trabajos en altura. Cumple los requerimientos de la norma

- **EN 397** para los cascos de seguridad industriales y al mismo tiempo los requerimientos de la norma
- **EN 12492** para los cascos de montaña.

Para que su casco uvex pheos alpine pueda ofrecerle la mejor protección en esas aplicaciones tan diferentes deberá seguir las instrucciones siguientes:

8

Si desea utilizarlo como casco de seguridad industrial, apriete el barboquejo fijo del casco como se muestra en la **figura 8** (como en el momento de su entrega) con ayuda del soporte del barboquejo situado en la parte posterior del casquete interior.

Ajustando correctamente el casco al ancho de la cabeza se logra que el casco quede perfectamente asentado. Ajuste la banda de la nuca a su medida con ayuda de la rueda giratoria.

La **altura de aplicación** del casco puede ajustarse con los dos anclajes de la parte trasera. Para ello debe fijar los dos anclajes en la siguiente posición a través de los orificios previstos (**figura 2**).

9

Para utilizar el casco como casco de seguridad industrial puede usar también el barboquejo de cuero adjunto. En ambos lados de la banda de cabeza hay puntos de anclaje para la sujeción de un barboquejo o correa de mentón. Para fijar el barboquejo introduzca sus ojales en los puntos de anclaje en forma de “T” dispuestos para ello en la banda de la cabeza (**figura 9**).

10

Si desea utilizarlo como casco para trabajos en altura o de montaña, suelte el barboquejo fijo de su soporte como se indica en las instrucciones (**figura 10**).

11

A continuación, ajuste el casco a la anchura de la cabeza con la rueda giratoria trasera (**figura 11**).

12

Coloque luego el barboquejo procurando al mismo tiempo que las bandas de sujeción traseras estén bien colocadas en el sistema de la rueda giratoria (**figura 12**).

Cierre el barboquejo enclavando la correa de ajuste completamente en el cierre.

P Manual de utilização para o capacete de protecção

Agradecemos a sua confiança por ter optado pelo nosso produto de alta qualidade. Para que possa usufruir durante muito tempo do capacete, pedimos que leia atentamente o manual de instruções.

uvex pheos alpine

- 1** Casco do capacete
- 2** Arnês têxtil com 6 pontos de ajuste em altura
- 3** Fita para a cabeça
- 4** Adaptador para protectores auriculares e viseira
- 5** Adaptador para lâmpada
- 6** Adaptador para clipe da correia do queixo
- 7** Pendurar âncora sem abertura na parte da frente do suporte

Os capacetes de protecção uvex aumentam a segurança no local de trabalho. Protegem o utilizador contra ferimentos na cabeça em caso de perigo por objectos em queda ou suspensos. A uvex assegura através da marcação dos capacetes de protecção conforme EN 397 e EN 12492 a execução conforme as normas de acordo com os requisitos essenciais segundo Anexo II da directiva UE 89/686/EWG e das normas europeias harmonizadas na importação ou no fabrico do referido capacete de protecção uvex.

No capacete encontram-se as seguintes marcações:

1/00	= Data de fabrico, dividida em trimestre e ano de fabrico
uvex	= Fabricante
51–61 cm	= Perímetro da cabeça com fecho rotativo, fecho rápido
pheos alpine	= Designação do tipo
CE	= Marca CE
ABS	= Matéria-prima utilizada
EN 397 e EN 12492	= Número da norma europeia

Requisitos adicionais:

–30° C (EN 397) = Resistência a temperaturas muito baixas

Segurança/Manutenção/Verificação: As alterações no casco do capacete ou a utilização de um arnês incorrecto diminui a função de segurança do capacete de protecção uvex. Verifique o seu capacete regularmente quanto a danos visíveis e verifique a ligação correcta entre o arnês e o casco do capacete. Após um choque ou impacto forte, assim como no caso de deficiências reconhecidas, os capacetes de protecção não podem ser utilizados em circunstância alguma.

Armazenamento: Armazenar o capacete de segurança a temperatura ambiente num local seco, evitar a radiação solar forte (p. ex. não guardar o capacete de protecção sobre a chapeleira do automóvel)!

Limpeza: Todas as partes de plástico podem ser lavadas com água e detergentes correntes.

Desinfecção: Todo o capacete pode ser desinfectado com produtos de desinfecção suaves correntes. Em caso de dúvida pergunte junto à uvex

Degradação/Validade: Todo o material, seja aço, alumínio, plástico, etc. está sujeito a uma degradação – também denominada fadiga -. A degradação é a perda de características mecânicas devido a carga mecânica, influências ambientais, como p. ex. poluição atmosférica, químicos ou acção reforçada de radiação UV. De acordo com o estado da técnica recomenda-se a substituição de capacetes termoplásticos após 4–5 anos (a partir da data de fabrico)

Transporte: Como embalagem de transporte e para o armazenamento deve ser utilizada a embalagem original uvex ou uma embalagem resistente à humidade. Todos os capacetes de protecção uvex dispõem de um certificado de inspecção de tipo reconhecido por um laboratório de ensaio acreditado.

Certificado por: INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194.

O uvex pheos alpine como capacete de protecção possui características multifuncionais. Por um lado corresponde aos requisitos da

- **EN 397** para capacetes de protecção industriais e simultaneamente aos requisitos da
- **EN 12492** para capacetes de escalada.

Para que o uvex pheos alpine lhe possa oferecer a maior segurança nestas diferentes áreas de utilização, observe as seguintes instruções:

8

Se pretende utilizar o capacete como capacete de protecção industrial, fixe a correia do queixo. Existente de acordo com a **imagem 8** (estado de fornecimento) com ajuda do suporte da correia do queixo na parte traseira do capacete – casco interior.

Com o correcto ajuste do perímetro da cabeça consegue o assento ideal do capacete. Ajuste o fio de colocar a banda de fixação à nuca com ajuda da roda giratória.

Pode ajustar a altura de utilização do capacete através dos dois arneses traseiros. Para isso, coloque ambos os arneses sobre os furos previstos na respectiva próxima posição de engate (**imagem 2**).

9

Se pretende utilizar o capacete como capacete de protecção industrial também pode utilizar a correia de queixo em pele em anexo. Nos dois lados da banda da cabeça encontram-se encaixes para a fixação de uma correia de queixo. Para a fixação da correia do queixo insira os seus olhais no respectivo encaixe em “T” da banda da cabeça. (**imagem 9**).

10

Se usar o capacete de protecção/ capacete de escalada, solte a correia de queixo fixada, de acordo com o manual, (**imagem 10**) do suporte da correia de queixo.

11

Ajuste depois o capacete com a roda giratória traseira para o tamanho da sua cabeça (**imagem 11**).

12

Depois coloque a correia de queixo e observe, que as bandas de fixação traseiras fiquem bem colocadas à volta do sistema da roda giratória (**imagem 12**).

Feche a correia de queixo, deixando o engate engatar completamente no fecho.

TR Yüksekte yapılan çalışmalara yönelik uvex pheos alpine için kullanma kılavuzu

Yüksek kaliteli ürünümüze karar verirken göstermiş olduğunuz güvene teşekkür ediyoruz. Bu üründen mümkün olduğunca uzun süreli memnun kalmanız için kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okumanızı rica ediyoruz.

uvex pheos alpine

- 1 Kask kılıfı
- 2 Yükseklik ayarlı 6 noktadan kumaş taşıyıcı bantlar
- 3 Kafa bandı
- 4 Kulak ve yüz koruma adaptörü
- 5 Lamba için adaptör
- 6 Çene kayışı kopçaları için geçme yeri
- 7 Bağlantıyı açmadan ön taraftaki yuvaya geçirin.

uvex koruyucu çalışma kaskları, çalışma yerindeki güvenliği artırır. Düşen ya da sallanan cisimler nedeniyle ortaya çıkan tehlikelerde taşıyıcınızı baş yaralanmalarına karşı koruyabilirsiniz. Uvex, koruyucu çalışma kasklarının EN 397 ve EN 12492'ye göre tescillenmesi sonucu, 89/686/EWG sayılı AB yönetmeliğinin II. eki ve belirtilen uvex koruyucu çalışma kasklarının ithal edilmesi ya da üretilmesi sırasında geçerli olan armonik standartlara göre esas teşkil eden yükümlülükler uygun olarak, bu modelin standartlara olduğunu garanti etmektedir.

Kask üzerinde aşağıdaki tanımlamaları bulacaksınız:

1/00	= Üretim tarihi, üretildiği yılın ilgili çeyreği ve üretim yılına ayrılmıştır
uvex	= Üretici
51-61 cm	= Döner kapamalı kafa genişliği, hızlı kapama (mekanizması)
pheos alpine	= Tip tanımlaması
CE	= CE İşareti
ABS	= Kullanılan hammadde
EN 397 ve EN 12492	= Avrupa Normu numarası

Ek yükümlülükler:

-30° C (EN 397) = Çok düşük sıcaklıklara karşı dayanıklılık

Güvenlik/Bakım/Kontrol: Kask kılıfındaki değişiklikler ya da yanlış bir iç donanımın kullanılması, uvex koruyucu çalışma kaskının güvenlik fonksiyonunu kısıtlar. Kaskınıza düzenli olarak dışarıdan görülebilen hasar kontrolü yapın ve iç donanım ve kask kılıfının doğru şekilde sabitlenip sabitlenmediğini kontrol edin. Güçlü bir çarpma ya da vurma etkisinden sonra ve kusurlar belirlenmesi durumunda, koruyucu çalışma kaskları kesinlikle kullanılmamalıdır.

Depolama: Koruyucu çalışma kaskını, oda sıcaklığındaki kuru bölümlerde depolayın, aşırı güneş ışınlarından kaçının (Örn; koruyucu kaskı binek araçtaki pandizotta bırakmayın)!

Temizlik: Tüm plastik parçalar, su ve piyasada bulunan yıkama maddeleriyle temizlenebilir.

Dezenfekte etme: Komple kask, yumuşak, piyasada bulunan dezenfeksiyon maddeleri ile dezenfekte edilebilir. Şüphelenmeniz durumunda uvex'e danışın.

Eskime/Geçerlilik süresi: Çelik, alüminyum, plastik, vb fark etmeksizin her malzeme, yorgunluk belirtileri olarak da adlandırılan bir eskimeye maruz kalır. Eskime; mekanik yüklenme, Örn; hava kirliliği, kimyasal maddeler ya da güçlü kızıl ötesi ışın etkileri gibi çevre etkilerinin neden olduğu mekanik özelliklerin kaybedilmesidir. Gelinek teknik seviyeye göre, termo plastik kaskları 4-5 yıl (üretim tarihinden itibaren hesaplanmıştır) sonra değiştirmenizi öneriyoruz.

Taşıma: Taşıma ambalajı olarak depolanmak üzere, uvex orijinal ambalajı ya da nem boşaltıcı bir ambalaj kullanılmalıdır. Tüm uvex koruyucu çalışma kaskları, kabul edilmiş bir kontrol merkezinin tip kontrol belgesine sahiptir.

Sertifikasyon kuruluşu: INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194.

uvex pheos alpine, yükseklerde yapılan çalışmalarda kullanılan bir kask olarak çok fonksiyonlu biçimde tasarlanmıştır.

Bu kask,

- **EN 397** tarafından sanayi nitelikli kasklar ile aynı zamanda
 - **EN 12492** tarafından dağcılıkta kullanılan kasklara yönelik taleplere yanıt vermektedir.
- uvex pheos alpine'nin size farklı uygulama alanları için en süt düzey korumayı saėlayabilmesi amacı ile aŐaėıdaki talimatlara titizlikle uyunuz:

8

Bu kaskı, sanayi amaçlı kask olarak kullanmak isterseniz, sabit hale getirilmiş çene kayışı **Resim 8**'de olduėu gibi (teslimattaki hali) çene kayışı kopçası ile kaskın i parçasının arka kısmına takınız.

Baş mesafesini doėru şekilde ayarlayarak, kaskın optimum şekilde oturmasını saėlayabilirsiniz.

Döner teker yardımı il çene bandını ayarlayınız.

Kaskın takma yüksekliğini yandaki çıparlarla ayarlayabilirsiniz. Bunun için her iki çıpayı uygun konumdaki öngörülen deliklere geçiriniz. **(Resim 2).**

9

Sanayi amaçlı kask olarak kullanmak için ekte bulunan deri çene kayışını kullanabilirsiniz. Kafa bandının her iki tarafında, bir çene kayışının sabitlenmesi için yuvalar bulunmaktadır. Çene kopçalarını çene kayışını sabitlemek için bunların kopçalarını kafa bandını "T" kavrama yerlerine geçiriniz. **(Resim 9).**

10

Kaskı, yüksekte çalışma amaçlı kask/ daėcı kaskı olarak kullanmak isterseniz, sabitlenmiş çene kayışını talimatta olduėu gibi **(Resim 10)** çene kayışı tutturma yerinden çıkartınız.

11

Daha sonra kaskı arkadaki döner teker ile kendi kafa büyüklüėünüze ayarlayınız **(Resim 11).**

12

Daha sonra çene kayışını baėlayıp arkadaki tutturma bantlarının tam olarak döner teker sistemine oturmasını saėlayınız. **(Resim 12).**

Daha sonra gemeli bantı kilit mekanizmasına komple oturarak çene kayışını takınız.

Wij danken u voor het vertrouwen en de beslissing dat u ons hoogwaardige product hebt gekocht. Om zolang mogelijk plezier ervan te hebben, verzoeken wij u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen.

uvex pheos alpine

- 1** Helmschaal
- 2** In hoogte verstelbare 6-punts-textieldraagbandjes
- 3** Hoofdband
- 4** Adapter voor gehoor- en gezichtsbescherming
- 5** Adapter voor lamp
- 6** Adapter voor kinriemclib
- 7** Anker zonder opening in houder aan kopzijde hangen

uvex-werkhelmen verhogen de veiligheid op de werkplek. Zij bieden bescherming tegen hoofdletsel bij gevaren door vallende of zwaaiende voorwerpen. uvex garandeert door markering van de werkhelmen volgens EN 397 en EN 12492 de juiste uitvoering overeenkomstig de fundamentele eisen volgens Bijlage II van de EG-Richtlijn 89/686/EEG en de geharmoniseerde Europese normen bij het importeren of produceren van de genoemde uvex-werkhelm.

De volgende markeringen vindt u op de helm:

1/00	= Productiedatum, onderverdeeld in kwartaal en productiejaar
uvex	= Producent
51–61 cm	= Hoofdbreedte met draaisluiting, snelsluiting
pheos alpine	= Typeaanduiding
CE	= CE-markering
ABS	= Gebruikt materiaal
EN 397 en EN 12492	= Nummer van de Europese norm

Aanvullende eisen:

–30° C (EN 397) = Bestendigheids tegen zeer lage temperaturen

Veiligheid/onderhoud/controle: Wijziging van de helmschaal of het gebruik van een onjuiste binnenuitrusting heeft een nadelige invloed op de veiligheid van de uvex-werkhelm. Controleer uw helm regelmatig op zichtbare beschadigingen en controleer of de binnenuitrusting en helmschaal op de juiste manier zijn verbonden. Na een zware stoot of klap en als gebreken worden vastgesteld, mogen werkhelmen in geen geval meer worden gebruikt.

Bewaring: Werkhelm bij omgevingstemperatuur in droge ruimte bewaren, tegen sterke zoninstraling beschermen (bijv. de werkhelm niet op het dashboard in de auto laten liggen)!

Reiniging: Alle kunststofdelen kunnen met water en in de handel gebruikelijke wasmiddelen worden gereinigd.

Desinfecteren: De complete helm kan met niet-agressieve, in de handel gebruikelijke desinfectiemiddelen worden gedesinfecteerd. Neem in geval van twijfel contact op met uvex.

Veroudering/vervaldatum: Elk materiaal, of het nu staal, aluminium, kunststof of een ander materiaal is, is aan veroudering – ook materiaalmoetheid genoemd - onderhevig. Veroudering is de vermindering van de mechanische eigenschappen, veroorzaakt door mechanische belasting, milieuinvloeden, zoals luchtvervuiling, chemicaliën of ook sterke inwerking van UV-stralen. Volgens de huidige stand der techniek raden wij vervanging van de thermoplastische helmen aan na 4–5 jaar (gerekend vanaf productiedatum).

Transport: Als transportverpakking en voor de opslag moet de originele uvex-verpakking of een vochtwerende verpakking worden gebruikt. Alle uvex-werkhelmen zijn door een erkend keuringsinstituut typegekeurd.

Gecertificeerd door: INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194.

De uvex pheos alpine is als klim- en werkhelm multifunctioneel uitgevoerd. Hij voldoet aan de eisen van

- **EN 397** voor industriële veiligheidshelmen en tegelijkertijd ook aan de eisen van
- **EN 12492** voor helmen voor bergbeklimmers.

Om ervoor te zorgen dat de uvex pheos alpine de beste bescherming voor deze verschillende toepassingen kan bieden, dient u de onderstaande instructies in acht te nemen:

8

Wanneer u de helm als industriële helm wilt gebruiken, bevestigt u de vast aangebrachte kinriem zoals afgebeeld in **afbeelding 8** (toestand bij levering) met behulp van de kinriemhouder in het achterste deel van helm-binnenschaal.

Door de juiste instelling van de hoofdbreedte vindt u de optimale positie van de helm. Stel daarbij de nekband met behulp van het draaiwiel in.

De draaghoogte van de helm kunt u met de beide achterste ankers instellen. Daarvoor plaatst u de beide ankers in de daarvoor bestemde boringen in de eerstvolgende vergrendelpositie (**afbeelding 2**).

9

Voor het gebruik als industriële veiligheidshelm kunt u ook de meegeleverde, leren kinriem gebruiken. De hoofdband is aan beide zijden uitgerust met houders voor het bevestigen van een kinriem. Voor de bevestiging van de kinriem plaatst u de ringen in de daarvoor bestemde “T”-opnames van de hoofdband (**afbeelding 9**).

10

Wanneer u de helm als klimhelm / bergsporthelm wilt gebruiken, haalt u de vast aangebrachte kinriem op de in de handleiding beschreven wijze (**afbeelding 10**) los van de kinriemhouder.

11

Stel vervolgens de helm met het achterste draaiwiel in op de grootte van uw hoofd (**afbeelding 11**).

12

Doe daarna de kinriem om en let erop dat de achterste bevestigingsband netjes over het draaiwielsysteem ligt (**afbeelding 12**).

Sluit de kinriem door de gekartelde strip compleet in het slot vast te zetten.

Vi takker for din tillid og for at du har besluttet dig for vores førsteklases produkt. For at du har muligt længe fornøjelse med dette, beder vi dig om at læse brugsvejledningen omhyggeligt igennem.

uvex pheos alpine

1 Hjemlskål

2 Højdeindstillelige 6-pkt. tekstilbærebånd

3 Hovedstrop

4 Adapter til høre- og ansigtsværn

5 Adapter til lampe

6 Adapter til hageremsklip

7 Fastgør ankeret uden åbning i holderen foran på hjelmen

uvex arbejdsbeskyttelseshjelme forøger sikkerheden på arbejdspladsen. Den beskytter dens bruger mod hoved-kvæstelser ved optrædende risici gennem faldende eller svingende genstande. uvex garanterer med mærkningen af arbejdsbeskyttelseshjelme iht. EN 397 og EN 12492 den standardkorrekte udførelse iht. de grundlæggende krav iflg. bilag II i EU- direktiv 89/686/EØF og de harmoniserede europæiske standarder vedrørende import eller produktion af den nævnte uvex arbejdsbeskyttelseshjelm.

Følgende mærkninger finder du på hjelmen:

1/00 = Fabrikationsdato, opdelt i kvartal og fabrikationsår

uvex = Producent

51–61 cm = Hovedstørrelse med drejelukning, hurtiglukning

pheos alpine = Typebetegnelse

CE = CE-mærke

ABS = Anvendt materiale

EN 397 og EN 12492 = Nummer på den europæiske standard

Ekstrakrav:

–30° C (EN 397) = Modstandsdygtighed ved meget lave temperaturer

Sikkerhed/Vedligeholdelse/Kontrol: Ændringer af hjemlskålen eller anvendelse af forkert indvendigt udstyr påvirker uvex arbejdsbeskyttelseshjelmens sikkerhedsfunktion. Kontroller regelmæssigt din hjelm for synlige beskadigelser og kontroller den korrekte forbindelse af indvendigt udstyr og hjemlskål. Efter en stærk stød- eller slagpåvirkning samt ved konstaterede mangler på arbejdsbeskyttelseshjelme under ingen omstændigheder benyttes mere.

Opbevaring: Opbevar arbejdsbeskyttelseshjelmen ved stuetemperatur i tørre rum, undgå direkte sollys (f.eks. må man ikke opbevare arbejdsbeskyttelseshjelmen på hattehylden i bilen)!

Rengøring: Samtlige plastikdele kan rengøres med vand og et gængs vaskemiddel.

Desinficering: Der komplette hjelm kan desinficeres med mildt, gængs desinfektionsmidler. Kontakt uvex i tvivlstilfælde.

Aldring/Forfaldstid: Ethvert materiale, det være sig stål, aluminium, plastik, etc. er underkastet en aldrig – også kaldet træthedstegn. Aldring er nedbrydningen af de mekaniske egenskaber, fremkaldt gennem mekanisk belastning, miljøpåvirkninger, som f.eks. luftforurening, kemikalier er gennem forøget påvirkning med UV-stråler. Iht. den aktuelle teknik bliver det anbefalet, at udskifte termoplastiske hjelme efter 4–5 år (regnet fra produktionsdatoen).

Transport: Som transportemballage og til opbevaring skal man anvende uvex originalemballagen eller en fugtighedsafvisende emballage. Alle uvex arbejdsbeskyttelseshjelme har en typegodkendelsesattest fra et anerkendt kontrolorgan.

Certificeret af: INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194.

uvex pheos alpine er en alsidig beskyttelseshjelm til beskyttelse ved arbejde i stor højde. Den opfylder den kravene i

- **EN 397** til industribeskyttelseshjelme, men samtidig også kravene i
- **EN 12492** til bjergbestigerhjelme.

For at uvex pheos alpine skal kunne yde den bedste beskyttelse til de forskellige anvendelsesområder, skal disse anvisninger følges:

8

Hvis hjelmen ønskes anvendt som industribeskyttelseshjelm, skal den faste hagerem fastgøres som vist på **figur 8** (leveringstilstand) ved hjælp af hageremsholderen indvendigt i hjelmskålen.

Med den rigtige indstilling af hovedstørrelse opnår du, at hjelmen sidder optimalt. Nakkeremmen indstilles ved hjælp af drejhjulet.

Hjelmens bærehøjde kan indstilles ved hjælp af de to ankre bagtil. Sæt hvert af de to ankre i næste hak via udboringerne. (**Figur 2**).

9

Ønskes hjelmen anvendt som industribeskyttelseshjelm, kan den medfølgende læderhagerem benyttes. Den højre ende kan nu forskydes. På begge sider af hovedbåndet befinder der sig holdere til fastgørelse af en hagerem. Sæt hageremmens ringe i hovedremmens "T"-holdere. (**Figur 9**).

10

Hvis hjelmen ønskes anvendt som højdearbejdshjelm/bjergbestigerhjelm, tages den faste hagerem tages ud af holderen som vist i vejledningen (**figur 10**).

11

Derefter indstilles hjelmen til brugerens hovedhøjde ved hjælp af det bageste drejhjul (**figur 11**).

12

Sæt derefter hageremmen på, og sørg for, at de bageste remme ligger glat over drejhjulsystemet (**figur 12**).

Hageremmen er lukket, når den tandede stav er gået fuldstændigt i indgreb.



Bruksanvisning for uvex pheos alpine hjelm for arbeid i høyden

Vi takker for tilliten du har vist oss, ved å kjøpe vårt kvalitetsprodukt. For at du skal ha glede av hjelmen lenge, ber vi deg lese nøye igjennom bruksanvisningen.

uvex pheos alpine

- 1 Hjelmskall
- 2 Høydejusterbar 6-pkt. Tekstilbærebånd
- 3 Skråbånd
- 4 Adapter for hørsels- og ansiktsvern
- 5 Adapter for lampe
- 6 Adapter til hakebånd-klips
- 7 Heng inn ankeret uten åpning i holderen på fronten

uvex vernehjelmer øker sikkerheten på arbeidsplassen. Hjelmen beskytter den som bærer den mot hodeskader som kan oppstå hvis gjenstander faller ned eller svinger uvex garanterer ved merking av vernehjelmene iht. EN 397 og EN 12492 riktig utførelse i henhold til de grunnleggende kravene i EU-direktivet 89/686/EU, vedlegg II og de harmoniserte europeiske normene ved import eller produksjon av den nevnte uvex vernehjelmen.

Du finner følgende merking på hjelmen:

1/00	=	Produksjonsdato, delt inn i kvartal og produksjonsår
uvex	=	Produsent
51–61 cm	=	Hodestørrelse med hurtiglukking
pheos alpine	=	Typebetegnelse
CE	=	CE-merke
ABS	=	Material som ble benyttet
EN 397 og EN 12492	=	Nummeret til den europeiske normen

Tilleggskrav:

–30 °C (EN 397) = Holdbarhet ved svært lave temperaturer

Sikkerhet/vedlikehold/kontroll: Endringer i hjelmskallet eller bruk av feil utstyr inne i hjelmen påvirker sikkerhetsfunksjonen til verne-hjelmen fra uvex. Kontroller jevnlig om du ser skader på hjelmen og kontroller om utstyret inne i hjelmen er godt festet til hjelmskallet. Hvis hjelmen har vært utsatt for sterke slag eller støt eller man har oppdaget mangler ved hjelmen, må vernehjelmen ikke under noen omstendigheter benyttes.

Oppbevaring: Vernehjelmen må oppbevares i romtemperatur i et tørt rom. Man må unngå at hjelmen utsettes for sterk solstråling (Hjelmen må f. eks. ikke oppbevares på hattehyllen i bilens bakvindu)!

Renngjøring: Alle plastdeler kan vaskes med vann og husholdningssåpe.

Desinfisering: Hele hjelmen kan desinfiseres med milde, alminnelige desinfeksjonsmidler. Ta kontakt med uvex hvis du er i tvil.

Aldring/forfallstid: Alt material, det være seg stål, aluminium, plast osv. utsettes for aldring. Aldring er nedbrytning av mekaniske egenskaper, som forårsakes av mekanisk belastning, miljøpåvirkning, som f. eks. luftforurensning, kjemikalier eller forsterket påvirkning av UV-stråler. I følge moderne teknikk anbefales det at man skifter ut termoplastiske hjelmer etter 4–5 år (beregnet fra produksjonsdatoen).

Transport: Bruk originalemballasjen fra uvex eller en fuktighetsavvisende emballasje til transport og oppbevaring. Alle vernehjelmer fra uvex har et typekontrollsertifikat fra en godkjent kontrollinstans.

Sertifisert av: INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194.

uvex pheos alpine er konstruert som en multifunksjonell hjelm for arbeid i høyden
Den oppfyller både kravene i

- **EN 397** for vernehjelmer for industri og
- **EN 12492** for hjelmer for fjellklatrere.

For at uvex pheos alpine skal gi deg best mulig vern for disse ulike bruksområdene, bes du legge merke til følgende anvisninger.

8

Vil du bruke hjelmen som vernehjelm for industri, fester du det fastmonterte hakebåndet som vist på **fig. 8** (tilstand ved levering) ved hjelp av hakebåndholderen bak på det innvendige hjelmshjulet.

For at hjelmen skal sitte best mulig, må du stille inn riktig hodestørrelse.

Still nakkebåndet inn på passende lengde ved å vri på dreiehjulet.

Hjelmens høyde kan du stille inn med de to bakre festene. Sett de to festene i hullene i den neste posisjonen (**fig. 2**).

9

For bruk som industrihjelm kan du også bruke det vedlagte hakebåndet av lær. På ^begge sider av hodebåndet er det festemuligheter for et hakebånd. For å feste hakebåndet hekter du hempene fast i "T"-festene i hodebåndet (**fig. 9**).

10

Hvis du vil bruke hjelmen til arbeid i høyden/fjellklatring, løsner du det fastmonterte hakebåndet fra hakebåndholderen som beskrevet i anvisningen (**fig. 10**).

11

Vri så på det bakre dreiehjulet for å stille inn hjelmen etter din kroppsstørrelse (**fig. 11**).

12

Legg deretter på hakebåndet og påse at de bakre festebåndene legger seg korrekt over dreiehjulsystemet (**fig. 12**).

Lukk hakebåndet ved å la tungen smette helt inn i låsen.

S**Bruksanvisning för höjdarbets hjälmen uvex pheos alpine**

Vi tackar för det förtroende du visat genom att välja vår högvärdiga produkt. För att du ska ha glädje av den under så lång tid som möjligt, ber vi dig att läsa igenom bruksanvisningen noga.

uvex pheos alpine

- 1** Hjälmskal
- 2** 6-punktsinredning, ställbar i höjddled
- 3** Huvudband
- 4** Adapter för hörsel- och ansiktsskydd
- 5** Adapter för lampa
- 6** Adapter för hakremsklämma
- 7** Häng in spännet utan öppning i hållaren på framsidan

uvex skyddshjälmarna ökar säkerheten på arbetsplatsen. De skyddar användaren mot huvudskador vid faror i form

av fallande eller pendlande föremål. Genom att märka skyddshjälmarna enligt EN 397 och EN 12492 försäkras uvex ett normerat utförande enligt de grundläggande kraven i bilaga II i EU-direktivet 89/686/EEG och de harmoniserade europeiska standarderna vid import eller tillverkning av den nämnda uvex-skyddshjälmen.

Följande information finns på hjälmen:

1/00	= Tillverkningsdatum, uppdelat i kvartal och tillverkningsår
uvex	= Tillverkare
51–61 cm	= Huvudmått med vridlås, snabbblås
pheos alpine	= Typbeteckning
CE	= CE-märke
ABS	= Använt material
EN 397 och EN 12492	= Nummer för Europeisk Norm

Övriga krav:

–30° C (EN 397) = Beständighet vid mycket låga temperaturer

Säkerhet, underhåll och kontroll: Ändringar av hjälmskalet eller användning av felaktig inredning påverkar säkerhetsfunktionen hos uvex-skyddshjälmen negativt. Kontrollera regelbundet att hjälmen inte är skadad och att inredningen sitter fast ordentligt i hjälmskalet. Efter en hård stöt eller ett hårt slag och vid upptäckta fel får skyddshjälmen absolut inte användas mer.

Förvaring: Förvara skyddshjälmen i rumstemperatur i ett torrt utrymme och undvik att utsätta den för starkt solsken (lägg den till exempel inte på hatthyllan i en personbil)!

Rengöring: Samtliga plastdetaljer kan rengöras med vatten och vanliga tvättmedel.

Desinfektion: Hela hjälmen kan desinficeras med ett vanligt, mildt desinfektionsmedel. Fråga uvex om du är osäker.

Åldrande och förfallodatum: Alla material åldras, oavsett om det rör sig om till exempel stål, aluminium eller plast, vilket även kallas för materialutmattning. Åldrande innebär nedbrytning av de mekaniska egenskaperna, framkallade av mekanisk belastning, miljöpåverkan (såsom luftföroreningar) och kemikalier, men även förhöjd påverkan från UV-strålar. Enligt den senaste tekniken rekommenderas att termoplastiska hjälmar ska bytas ut efter 4–5 år (räknat från tillverkningsdatumet).

Transport: Använd antingen uvex originalförpackning eller en fuktighetsavvisande förpackning som transport- och lagrings förpackning. Alla uvex skyddshjälmarna är försedda med ett intyg som visar att de är typgodkända av ett godkänt provinstitut.

Certifierad av: INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194.

uvex pheos alpine är en multifunktionell höjdarbets hjälm. Den uppfyller kraven såväl i

- **EN 397** för industriskyddshjälm som i
- **EN 12492** för klätterhjälm.

För att uvex pheos alpine ska kunna erbjuda dig bästa skydd för de olika användningsområdena bör du beakta nedanstående anvisningar.

8

Om du vill använda hjälmen som industriskyddshjälm ska du fästa den fasta hakremmen så som visas på **bild 8** (leveransskick) med hjälp av hakremshållaren baktill på hjälmen (innerhöljet).

Med korrekt inställning av huvudmättet uppnår du en optimal passform för hjälmen.

Ställ in nackbandet på lämpligt sätt med hjälp av vridhjulet.

Hjälmens höjd kan ställas in med de båda bakre upphängningarna. Haka fast de båda upphängningarna i nästa position med hjälp av de speciella hålen (**bild 2**).

9

För att använda hjälmen som industriskyddshjälm kan du även använda medföljande hakrem i skinn. På huvudbandets båda sidor finns det fästen för en hakrem. Haka fast hakremens öglor i fästena som är märkta med "T" (**bild 9**).

10

Om du vill använda hjälmen som höjdarbets hjälm/klätterhjälm ska du haka loss hakremmen enligt anvisningarna (**bild 10**) ur hakremshållaren.

11

Anpassa därefter hjälmen till storleken på ditt huvud med det bakre vridhjulet (**bild 11**).

12

Placera sedan hakremmen och se till att de båda bakre fästbanden ligger korrekt över vridhjulssystemet (**bild 12**).

Stäng hakremmen genom att föra in hakstiftet i låset tills det hakar i fullständigt.

Kiitämme luottamuksestasi valitessasi korkealuokkaisen tuotteemme. Jotta tuotteesta olisi sinulle mahdollisimman pitkään iloa, pyydämme sinua lukemaan käyttöohjeen huolellisesti.

uvex pheos alpine

- 1 Kypärän kuori
- 2 Korkeudeltaan säädettävä 6-pistekiinnitys
- 3 Päänauha
- 4 Kiinnitys kuulo- ja kasvosuojalle
- 5 Kiinnitys lampulle
- 6 Kiinnitystä leukahihnan kiinnittimelle
- 7 Asenna reiättömät kiinnikkeet otsanpuoleisiin pidikkeisiin

uvex-suojakypärät lisäävät turvallisuutta työpaikalla Ne suojaavat käyttäjän päätä. Ne suojaavat käyttäjän päätä vaaratilanteissa putoavilta tai heiluvilta esineiltä. uvex-suojakypärissä oleva EN 397- ja EN 12492 -standardin mukainen merkintä varmistaa, että sen malli on standardien vastaten vastaten EY-direktiivin 89/686/ETY liitteen II ja harmonisoitujen eurooppalaisten standardien vaatimuksia mainitun uvex-suojakypärän tuonnin ja valmistuksen suhteen.

Löydät kypärästä seuraavat merkinnät:

1/00	= Valmistuspäiväys, eritelty valmistusvuoden ja –neljänneksen mukaan
uvex	= valmistaja
51–61 cm	= päänympäryys, ruuvikiinnitys, pikakiinnitys
pheos alpine	= tyyppimerkintä
CE	= CE-merkintä
ABS	= käytetty valmistusaine
EN 397 ja EN 12492	= eurooppalaisen standardin numero

Lisävaatimukset:

–30 °C (EN 397) = kestävyys erittäin matalissa lämpötiloissa

Turvallisuus/huolto/tarkastus: Kypärän kuoreen tehdyt muutokset tai vääränlaisen sisävarustuksen käyttö vaarantaa uvex-suojakypärän turvallisuuden. Tarkasta säännöllisesti, ettei kypärässäsi ole näkyviä vaurioita ja että päälakinauhat ja kypärä on liitetty oikein. Mikäli suojakypärään on osunut voimakas töytäisy tai isku, tai siinä on puutteita, ei sitä saa missään tapauksessa enää käyttää.

Säilytys: Suojakypärä on säilytettävä kuivassa ja lämpimässä paikassa ja suojattava auringonvalolta (älä esim. jätä suojakypärää auton hattuhyllylle)!

Puhdistus: Kaikki muoviosat voi puhdistaa vedellä ja tavallisilla pesuaineilla.

Desinfiointi: Koko kypärän voi desinfioida tavallisilla miedoilla desinfiointiaineilla. Ota yhteyttä uvexiin epäselvissä tapauksissa.

Vanheneminen/viimeinen käyttöajankohta: Jokaiseen materiaaliin, oli se sitten terästä, alumiinia, muovia jne., vaikuttaa vanheneminen, jota nimitetään myös väsymisilmioiksi. Vanheneminen on mekaanisten ominaisuuksien huonontumista, mikä johtuu mekaanisesta rasituksesta, ympäristövaikutuksista, kuten esim. ilman likaantumisen, kemikaaleista tai myös UV-säteiden voimistuneesta vaikutuksesta. Uusimman tekniikan mukaisesti termoplastiset kypärät suositellaan vaihdettavaksi 4–5 vuoden jälkeen (valmistuspäivämäärästä laskettuna).

Kuljetus: Kuljetuspakkauksena ja säilytyspakkauksena on käytettävä uvex-alkuperäispakkausta tai kosteutta hylkivää pakkausta. Kaikilla uvex-suojakypärillä on virallisen tarkastuspaikan tyyppitarkastustodistus.

Sertifioija: INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194.

uvex pheos alpine on suunniteltu monitoimiseksi suojakypäräksi korkean paikan työskentelyyn. Se täyttää teollisuuskypärille

- EN 397 -standardissa asetetut vaatimukset sekä vuorikiipeilijöiden kypärille
- EN 12492 -standardissa asetetut vaatimukset.

Jotta uvex pheos alpine tarjoaisi parhaan mahdollisen suojan näissä erilaisissa käyttökohdeissa, on noudatettava seuraavia ohjeita:

8

Jos haluat käyttää kypärää teollisuuskypäränä, kiinnitä se kiinteästi asennettu leukahihna **kuvan 8** (toimituskokoonpano) mukaan kypärän sisäkuoren takaosaan leukahihnan pidikkeen avulla.

Päänypäryksen oikealla säädöllä saat kypärän istumaan optimaalisesti. Säädä niskahihna sopivaksi ruuvilla.

Voit säätää kypärän **pitokorkeutta** kummankin takakiinnittimen avulla. Aseta kummatkin kiinnittimet niille tarkoitettujen reikien kautta seuraavaan lukitusasentoon. (**kuva 2**).

9

Teollisuuskypäränä käytettäessä voidaan myös käyttää toimitukseen sisältyvää nahkaista leukahihnaa. Päänauhan molemmilla puolilla on kiinnityskohdat leukahihnalle. Kiinnitä leukahihna silmukoistaan päänauhan sitä varten tarkoitettuihin T-kiinnikkeisiin (**kuva 9**).

10

Jos kypärää käytetään korkean paikan työskentelyssä vai vuorikiipeilyssä, irrota kiinteästi asennettu leukahihna ohjeen mukaan (**kuva 10**) pois leukahihna pidikkeestä.

11

Säädä kypärää haluttuun päänypärykseen taaemmalla ruuvilla (**kuva 11**).

12

Asenna sen jälkeen leukahihna ja varmista, että taaemmat pidikenauhat ovat oikein säätöruuvijärjestelmän päällä (**kuva 12**).

Lukitse leukahihna painamalla lukituslaitteen vastakappaleet kunnolla kiinni.



Kasutusjuhend kõrgel töötamise kiivri uvex pheos alpine jaoks

Täname teid, et usaldasite meid ja otsustasite meie kvaliteetse toote kasuks. Et saaksite tootest võimalikult kaua rõõmu tunda, palume teil kasutusjuhend tähelepanelikult läbi lugeda.

uvex pheos alpine

- 1 Kiiver
- 2 Reguleeritavad 6-punkti tekstiilist kanderihmad
- 3 Peapael
- 4 Kuulmis- ja nägemiskaitse adapter
- 5 Lambi adapter
- 6 Lõuarihma kinnitusadapter
- 7 Kinnitage ankur laubapoolsesse ilma avata kinnituskohta

Uvex'i kaitsekiivrid parandavad ohutust töökohal. Need kaitsevad kandjat kukkuvatest või pendel-davatest esemetest põhjustatud peavigastuste eest. Tähistades kaitsekiivreid vastavalt standardidele EN 397 ja EN 12492 kinnitab uvex, et kiivrid on valmistatud vastavalt EÜ direktiivi 89/686/EMÜ lisa II põhinõudele, järgides nimetatud Uvex'i kaitsekiivrite impordil või tootmisel harmoneeritud Euroopa standardeid.

Kiivrit leiate järgmised tähised:

1/00	= valmistamise aeg -,kvartal ja valmistamise aasta
uvex	= tootja
51–61 cm	= pealäius, pöörd- ja kiirkinnitusega
pheos alpine	= tüübi nimetus
CE	= CE-märgistus
ABS	= kasutatud materjal
EN 397 ja EN 12492	= Euroopa standardite numbrid

Lisanõuded:

–30 °C (EN 397) = talub väga madalaid temperatuure

Ohutus/hooldus/kontroll: Muutused kiivri korpuse juures või valede siserihmade kasutamine mõjutab negatiivselt uvex'i kaitsekiivri ohutust. Kontrollige oma kiivrit regulaarselt nähtavate vigastuste osas ja kontrollige, et kiivri sisemus ja korpus oleksid korralikult ühendatud. Pärast tugevat lööki ning kui märkate kiivri juures puudusi, ei tohi kiivrit enam mingil juhul kasutada.

Säilitamine: Säilitage kaitsekiivreid kuivades ruumides toatemperatuuril, vältides tugevat päikesekiirgust (näit. ei tohi kaitsekiivrit säilitada sõiduauto tagaaknal).

Puhastamine: Kõiki plastist osi saab puhastada vee ja kaubanduses saadaolevate pesuvahenditega.

Desinfitseerimine: Kogu kiivrit saab desinfitseerida kaubanduses saadaolevate pehmetoimeliste desinfitseerimisvahenditega. Kahtluse korral küsige firmast uvex.

Vananemine/kasutusaja lõppemine: Iga materjal vananeb, olgu see teras, alumiinium, plastmass vms. Seda nähtust nimetatakse ka materjali väsimiseks. Vananemine tähendab mehhaaniliste omaduste halvenemist. See on tingitud mehaanilisest koormusest, keskkonnamõjudest, näit. õhu saastatus, kemikaalid või tugev UV-kiirte mõju. Tänapäeva tehnilise taseme juures soovitatakse vahetada termoplastilised kiivrid välja 4–5 aasta tagant (arvates valmistamisajast).

Transport: Transpordipakendina ja ladustamiseks kasutada Uvex'i originaalpakendit või mõnd niiskuskindlat pakendit. Kõigil Uvex'i kaitsekiivritel on mõne tunnustatud kontrolliasutuse tüübitunnistus.

Sertifitseeritud asutus: INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194.

uvex pheos alpine on välja töötatud kompleksena kõrgel töötamiseks mõeldud kiivrina. See täidab järgmiste standardite esitatud nõudeid:

- **EN 397** tööstuslike kaitsekiivrite osas ja samaaegselt
- **EN 12492** mägironijate kiivrite osas.

Tagamaks Uvex Pheos Alpine kiivrit kasutades parima kaitse, järgige järgmisi juhiseid:

8

Kui soovite kiivrit kasutada tööstusliku kaitsekiivrina, siis kinnitage tugevasti kinnitatud lõuarihmad vastavalt **joonisele 8** (tarneolek) lõuarihma hoidiku abil kiivri sisemuse tagaosas.

Kui reguleerite rihmad vastavalt peaümbermõodule õigesti, sobitub kiiver optimaalselt. Seadke sealjuures kuklapael pöödratta abil parajaks.

Kiivri kandekõrgust saab reguleerida kahe tagumise kinnituse abil. Asetage kinnitused järgmisse kinnitusavasse (**joonis 2**).

9

Tööstusliku kaitsekiivrina kasutamiseks saate kasutada ka juuresolevaid nahkrihmu. Pearihma mõlemal pool on kohad lõuarihma kinnitamiseks. Lõuarihma kinnitamiseks kinnitage selle aasad peapaela ettenähtud T-kinnitustesse (**joonis 9**).

10

Kui soovite kiivrit kasutada kaitsekiivrina kõrgel töötamiseks või mägironimiseks, vabastage tugevasti paigaldatud lõuarihmad vastavalt juhendile (**joonis 10**) lõuarihma hoidikust.

11

Kohandage kiiver oma pea ümbermõöduga tagumise pöödratta abil (**joonis 11**).

12

Seejärel pange kohale lõuarihm ja jälgige, et asetate tagumised hoiurihmad korralikult üle pöödrattasüsteemi (**joonis 12**).

Sulgege lõuarihmad, lastes lukul täielikult fikseeruda.

Mēs pateicamies par jūsu uzticību un to, ka esat izvēlējušies mūsu augstvērtīgu produktu. Lai tā lietošana jums pēc iespējas ilgāk sagādātu prieku, mēs jūs lūdzam uzmanīgi izlasīt šo lietošanas pamācību.

uvex pheos alpine

- 1 Ķiveres čaula
- 2 Pēc augstuma regulējamas 6 punktu tekstillences
- 3 Galvas lente
- 4 Adapteris ausu un sejas aizsardzībai
- 5 Lampas adapteris
- 6 Zoda siksnas klipša adapteris
- 7 Iestipriniet enkurus bez atveres priekšpuses stiprinājumā

uvex darba aizsargķiveres paaugstina drošību darba vietā. Tās aizsargā to lietotājus no galvas ievainojumiem, kurus var izraisīt kritoši vai svārstīgi priekšmeti. Ar darba aizsargķiveru apzīmējumiem pēc EN 397 un EN 12492 standarta uvex nodrošina normām atbilstošu izpildījumu saskaņā ar ES Direktīvas 89/686/EK II. pielikuma pamatprasībām un harmonizētajām Eiropas normām, importējot vai ražojot augstākminētās uvex darba aizsargķiveres.

Uz ķiveres jūs atradīsiet sekojošus apzīmējumus:

1/00	= izlaiduma datums, sadalīts pēc kvartāla un izgatavošanas gada
uvex	= ražotājs
51–61 cm	= galvas apjomam ar riteņa aizdari, ātro aizdari
pheos alpine	= tipa apzīmējums
CE	= CE zīme
ABS	= izmantotais materiāls
EN 397 un EN 12492	= Eiropas standartu numuri

Papildprasības:

–30°C (EN 397) = izturība ļoti zemās temperatūrās

Drošība/apkope/pārbaude: Ķiveres korpusa pārveidošana vai nepareizas iekšējās furnitūras izmantošana ietekmē uvex darba aizsargķiveres drošības funkciju. Regulāri pārbaudiet savu ķiveri uz redzamiem bojājumiem, kā arī iekšējās furnitūras un ķiveres korpusa pareizu savienojumu. Pēc stīpras grūdienu vai trieciena iedarbības, kā arī ar zināmiem defektiem aizsargķiveres nekādā gadījumā nedrīkst izmantot tālāk.

Glabāšana: Aizsargķiveres glabāt istabas temperatūrā, sausās telpās, Nepakļaut tiešam saules starojumam (piemēram, neglabāt aizsargķiveri automašīnas aizmugurējā plauktā)!

Tīrīšana: Visas plastmasas daļas var tīrīt ar ūdeni un tirdzniecībā pieejamiem mazgāšanas līdzekļiem.

Dezinficēšana: Visu ķiveri var dezinficēt ar vāju, tirdzniecībā pieejamu dezinfekcijas līdzekli. Ja rodas šaubas, lūdzu, vērsties ar jautājumiem pie uvex.

Novecošana/sabrukuma termiņš: Jebkurš materiāls - tērauds, alumīnijs, plastmasa utt. ir pakļauts novecošanai vai arī, citiem vārdiem, materiāla noguruma pazīmēm. Novecojums ir mehānisko īpašību savājinājums, kas ir izraisīts ar mehānisko slodzi, apkārtējās vides iedarbību, kā, piemēram, gaisa piesārņojums, ķīmikālijas vai arī pastiprināta ultravioletā starojuma iedarbība. Izejot no tehniskā stāvokļa, termoplastiskās ķiveres ieteicams nomainīt pēc 4–5 gadiem (rēķinot no ražošanas datuma).

Transportēšana: Transportēšana: Par pārvadāšanas un uzglabāšanas iepakojumu izmantojams oriģinālais uvex iepakojums vai cits mitruma neuzņēmiģis iepakojums. Visām uvex darba aizsargķiverēm ir kādas atzītas tehniskās kontroles laboratorijas parauga izmēģinājumu veikšanas akts.

Šajā Sertificējusi: INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194.

uvex pheos alpine ķivere darbam lielā augstumā ir daudzfunkcionāla. Tā atbilst šādām prasībām:

- **EN 397** rūpniecisko aizsargķiveru standartam, kā arī
- **EN 12492** alpīnistu ķiveru standartam.

Lai uvex pheos alpine varētu nodrošināt labāko aizsardzību šajos atšķirīgajos apstākļos, lūdzu, ievērojiet turpmākos norādījumus.

8

Ja vēlaties šo ķiveri izmantot kā rūpniecisko aizsargķiveri, lūdzu, piestipriniet fiksēto zoda siksnu saskaņā ar **8. attēlu** (piegādes komplekts), izmantojot zoda siksnas turētāju ķiveres iekšējās čaulas aizmugurējā daļā.

Pareizi uzstādot galvas apjoma izmēru, Jūs sasniegsiet optimālu ķiveres noturību uz galvas. Ar ritenīti atbilstoši regulējiet kakla lenti.

Ķiveres nēsāšanas augstumu Jūs variet iestatīt, izmantojot abus aizmugurējos fiksatorus. Lai to izdarītu, attiecīgi pārvietojiet fiksatorus par vienu pozīcijas atzīmi (**2. attēls**).

9

Lietojot ķiveri kā rūpniecisko aizsargķiveri, varat izmantot arī komplektā iekļauto ādas zoda siksnu. Galvas lentes abās pusēs atrodas fiksatori zoda siksnas piestiprināšanai. Lai piestiprinātu zoda siksnu, novietojiet tās cilpas tām paredzētajās galvas lentes „T” veida piestiprināšanas vietās (**9. attēls**).

10

Izmantojot ķiveri darbam lielā augstumā/alpīnismam, atbilstoši instrukcijai (**10. attēls**) izņemiet pievienoto zoda siksnu no zoda siksnas fiksatora.

11

Pēc tam ar aizmugurējo regulēšanas ritenīti noregulējiet ķiveri atbilstoši savam galvas izmēram (**11. attēls**).

12

Pievienojiet zoda siksnu un pievērsiet uzmanību tam, lai aizmugurējās fiksējošās lentes precīzi piekļautos regulēšanas ritenīša sistēmai (**12. attēls**).

Nostipriniet zoda siksnu, līdz galam nofiksējot siksnas slēdzi.

Dėkojame Jums, kad pasitikite mumis ir pasirinkote mūsų gaminį. Kad šis pasirinkimas Jus ilgai džiugintų, prašome atidžiai perskaityti naudojimo instrukciją.

uvex pheos alpine

- 1 Šalmo gaubtas
- 2 Tekstilinis 6 juostelių reguliuojamas vidus
- 3 Šalmo juosta
- 4 Universalios angos klausos ir veido apsaugai
- 5 Universali anga žibintuvėlio tvirtinimui
- 6 Smakro diržo sąvaržos fiksatorius
- 7 Inkaro be angos įtvirtinimas į priekinį laikiklį

uvex apsauginiai šalmai padidina saugumą darbo vietoje. Jie apsaugo dirbančiuosius nuo pavojaus, kurį gali sukelti krentantys ar švytuojantys daiktai. Pagal EN 397 ir EN 12492 standartus uvex užtikrina, kad šis uvex apsauginis šalmas gaminamas ir importuojamas laikantis EB direktyvos 89/686 II priedo pagrindinių reikalavimų ir Europos normų.

Šalmo žymėjimas:

1/00	= Pagaminimo data, suskirstyta į ketvirtį ir gamybos metus
uvex	= Gamintojas
51–61 cm	= galvos dydis reguliuojamas ratuku, greituoju fiksatoriumi
pheos	= Modelio pavadinimas
CE	= CE ženklas
ABS	= naudotos gamybinės medžiagos
EN 397 ir EN 12492	= Europos normų numeriai

Papildomi reikalavimai:

–30 °C (EN 397) = atsparus labai žemoms temperatūroms

Saugumas/techninė priežiūra/tikrinimas: Atlikus kokius nors apsauginio šalmo pakeitimus arba naudojant netinkamą šalmo vidinę dalį sumažėja uvex

šalmo apsauginė funkcija. Reguliariai apžiūrėkite savo šalimą, ar nėra pastebimų pažeidimų, bei tikrinkite, ar šalmo gaubtas tinkamai sujungtas su vidine dalimi. Po stipraus smūgio, taip pat pastebėjus pažeidimų, apsauginį šalimą toliau naudoti draudžiama.

Laikymas: Apsauginį šalimą laikykite sausoje patalpoje kambario temperatūroje, saugokite nuo intensyvių tiesioginių saulės spindulių (pvz., apsauginio šalmo nelaikykite lengvajame automobilyje ant palangės)!

Valymas: Reguliariai valykite šalimą, dirželius bei kitas sudedamąsias dalys su muilu ir drugnu vandeniu.

Dezinfekavimas: Visą šalimą galima dezinfekuoti švelniomis, įprastomis dezinfekavimo priemonėmis. Jei kyla abejonų, prašome kreiptis į uvex specialistus.

Senėjimas/irimo periodas: Visos medžiagos – plienas, aliuminis, plastikas ir kt. – sensta. Senėjimas – tai mechaninių savybių praradimas dėl mechaninės apkrovos, aplinkos poveikio, pvz., oro užterštumo, chemikalų ar net tiesioginių UV spindulių poveikio. Remiantis šiuolaikiniais technikos duomenimis, šalmus po 4–5 metų (nuo pagaminimo datos) rekomenduojame pakeisti.

Transportavimas: Transportuoti ir laikyti reikia uvex originalioje arba drėgmei atsparioje pakuotėje. Visi uvex apsauginiai šalmai turi pripažintos kontrolės tarnybos modelio patikrinimo pažymėjimą.

Sertifikuota: INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194.

uvex pheos alpine šalmas yra sukurtas kaip daigiafunkcinis aukštaliipių darbams skirtas šalmas. Viena vertus jis atitinka

- **EN 397** pramoninių apsauginių šalimų reikalavimus tuo pat metu
- **EN 12492** alpinizmo šalimų reikalavimus.

Kad uvex pheos alpine šalmas garantuotų geriausią apsaugą tokiose skirtingose pritaikymo srityse, vadovaukitės šiais nurodymais:

8

Norėdami naudoti šalimą kaip pramoninį apsauginį šalimą, pritvirtinkite stabilųjį smakro diržą kaip parodyta **8 pav.** (kaip siunčiant gaminį) pasinaudodami šalmo vidinės pusės gale esančiu smakro diržo laikikliu.

Tinkamai suregulavus šalmo dydį, jis optimaliai priglunda prie galvos. Taip pat tinkamai sureguliuokite sprando diržą naudodami sukamąjį ratuką.

Šalmo aukštį reguliuokite naudodami abu galinius fiksatorius, tvirtindami abu fiksatorius į aukštesnę arba žemesnę poziciją. Abu fiksatorius kiškite į padarytas angas pasirinkdami fiksavimo poziciją (**2 pav.**).

9

Naudodami kaip pramoninį šalimą galite panaudoti pridėtus odinius smakro dirželius. Abiejose galvos juostos pusėse yra laikikliai smakro dirželiui tvirtinti. Norėdami pritvirtinti smakro dirželį, įstatykite jo kilpas į tam skirtus galvos juostoje esančius T formos laikiklius (**9 pav.**).

10

Norėdami naudoti šalimą kaip aukštaliipio / alpinizmo šalimą, atlaisvinkite pritvirtintą smakro dirželį iš laikiklio pagal nurodymus (**10 pav.**).

11

Naudodami galinį ratuką pritaikykite šalmo dydį Jūsų galvos dydžiui (**11 pav.**).

12

Po to uždėkite smakro diržą ir atkreipkite dėmesį į tai, kad per ratuko sukimo sistemą einančios galinės saugos juostos būtų švarios (**12 pav.**).

Užfiksuokite smakro diržą pilnai įkišdami diržo galą į laikiklį.



Руководство по эксплуатации защитной каски для высотных работ uvex pheos alpine

Благодарим Вас за доверие, оказанное именно нашему высококачественному изделию. Для того чтобы оно как можно дольше Вас радовало, просим внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации.

uvex pheos alpine

- 1 Оболочка шлема
- 2 Регулируемый по высоте амортизатор с 6 точками крепления
- 3 Оголовье
- 4 Адаптер для крепления наушников и защитного щитка
- 5 Адаптер для фонаря
- 6 Адаптер для зажима подбородочного ремня
- 7 Фиксатор крепления



ГОСТ Р 12.4.207-99



ГОСТ Р 12.4.207-99

Защитные каски фирмы uvex призваны повысить безопасность на рабочем месте. Они предназначены для защиты головы от ударов падающими сверху или раскачивающимися предметами. Нанесенный на каски номер стандарта EN 397 и EN 12492 гарантирует их изготовление согласно основным требованиям приложения II к Директиве ЕС 89/686/EWG и гармонизированных европейских стандартов при импорте или изготовлении названных рабочих защитных шлемов компании uvex.

На каске предусмотрена следующая маркировка:

1/00	= дата изготовления, с подразделением на квартал и год изготовления
uvex	= производитель
51-61 cm	= охват головы (с поворотным или быстроразъёмным замком)
pheos alpine	= обозначение типа каски
CE	= знак соответствия CE
ABS	= использованный материал
EN 397 и EN 12492	= Номера европейских стандартов

Дополнительные требования:

-30° C (EN 397) = Стойкость к воздействию очень низких температур

Защитная функция/уход/контроль исправности: Любые несанкционированные изменения на оболочке шлема либо установка неправильного амортизатора отрицательно сказываются на защитной функции каски uvex.

Регулярно проверяйте свою защитную каску на предмет наличия видимых повреждений. Контролируйте также правильность соединения амортизатора каски с её оболочкой.

После сильных толчков и ударов, а также при обнаружении повреждений защитная каска в обязательном порядке подлежит замене.

Хранение: Храните защитную каску при комнатной температуре в сухом помещении, избегая попадания на неё прямых солнечных лучей (например, ни в коем случае не держите каску на полочке для головных уборов Вашего легкового автомобиля)!

Очистка от загрязнений: Все пластмассовые детали разрешается очищать от загрязнений водой с добавкой обычных моющих средств.

Дезинфицирование: Для дезинфекции всей каски в сборе можно использовать любые дезинфицирующие средства мягкого действия. В случае сомнения обращайтесь на фирму uvex.

Старение материалов/срок службы изделия: Любому материалу, будь то сталь, алюминий, пластмасса и т. п., свойственно старение, которое ещё называют усталостью материала. Старение представляет собой снижение прочности по причине механических нагрузок, воздействия окружающей среды, например загрязнения воздуха, химикатов, или даже интенсивное действие ультрафиолета. Рекомендуется заменять защитные каски из термопластичных пластмасс через 4-5 лет службы, которые следует исчислять от даты изготовления.

Транспортировка: В качестве транспортной упаковки, а также для хранения рекомендуется оригинальная упаковка фирмы uvex, либо другая влагозащитная упаковка. Все защитные каски uvex имеют сертификат соответствия типу, выданные официальным органом сертификации.

Сертифицировано: INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194.

Защитная каска uvex rheos alpine разработана для многофункционального использования на высоте. Она выполняет требования стандартов

- **EN 397** для промышленных защитных касок и одновременно требования
- **EN 12492** для защитных касок для альпинистов.

Для того чтобы каска uvex rheos alpine оказывала наилучшую защиту в этих различных областях применения, соблюдайте следующие указания:

8

Если Вы хотите использовать каску для защиты в промышленных условиях, зафиксируйте установленный на каске подбородочный ремень с помощью держателя для подбородочного ремня в задней части внутренней оболочки каски, как показано на **рис. 8** (состояние на момент поставки).

Правильно подогнав каску по размеру головы, Вы обеспечите ее надежную посадку. Для этого отрегулируйте длину затылочного ремня с помощью колесика.

Посадку каски по высоте Вы можете отрегулировать с помощью двух задних фиксаторов. Для этого установите оба фиксатора в предназначенных для этого отверстиях в следующее зафиксированное положение (**рис. 2**).

9

Для использования каски для защиты в промышленных условиях Вы можете также воспользоваться приложенным кожаным подбородочным ремнем. По обеим сторонам оголовья имеются зажимы для крепления подбородочного ремня. Для крепления подбородочного ремня вставьте петли ремня в предназначенные для этого “Т” – образные зажимы оголовья (**рис. 9**).

10

Если Вы хотите использовать каску для защиты в условиях промышленного/горного альпинизма, удалите прикрепленный к каске подбородочный ремень из держателя для подбородочного ремня как это описано в Руководстве по эксплуатации (**рис. 10**).

11

Отрегулируйте посадку каски по размеру Вашей голову с помощью заднего колесика (**рис. 11**).

12

Затем наложите подбородочный ремень, следите при этом за тем, чтобы задние несущие ленты были правильно расположены над системой регулирующих колесиков (**рис. 12**). Застегните подбородочный ремень, вставив пряжку в замок. Пряжка застегнута, если Вы услышали характерный щелчок.

RO Instrucțiuni de folosire pentru casca de protecție pentru munca la înălțime uvex pheos alpine

Vă mulțumim pentru încrederea acordată produsului nostru de înaltă calitate. Pentru o viață cât mai îndelungată a produsului vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire.

uvex pheos alpine

- 1** Calotă
- 2** Chingi textile în 6 puncte, reglabile pe înălțime
- 3** Bandă pentru cap
- 4** Adaptorul pentru protecție față și zgomot
- 5** Adaptor pentru lanternă
- 6** Adaptor pentru clipul benzii de bărbie.
- 7** Se fixează ancora fără orificiu în suportul frontal

Căștile de protecție uvex măresc siguranța la locul de muncă. Ele protejează capul de lovituri cu obiecte în cădere sau care pendulează. uvex asigură, prin marcarea căștilor de protecție conform EN 397 și EN 12492, că acestea sunt conforme normelor și îndeplinesc cerințele din Anexa II al Normei 89/686/ CEE armonizată cu normele europene privitoare la importul sau producția căștilor de protecție.

Pe cască se pot găsi următoarele simboluri:

1/00	= data de fabricație, împărțită în semestre și an de fabricație
uvex	= producătorul
51–61 cm	= circumferința pentru cap, reglabilă cu o roțiță de reglare; sistem rapid de prindere
pheos alpine	= denumire tip
CE	= Simbol CE
ABS	= materie primă utilizată
EN 397 și EN 12492	= numărul normelor europene

Specificații suplimentare:

–30° C (EN 397) = rezistența la temperaturi foarte scăzute

Măsurile de siguranță/ întreținere/ verificare: Modificări ale calotei sau utilizarea unor chingi interioare de prindere greșite afectează funcția de siguranță a căștii de protecție uvex. Controlați în mod regulat casca și verificați legătura corectă între chingi și calotă. În cazul unei lovituri sau dacă ați descoperit lipsuri, nu mai aveți voie să folosiți casca de protecție.

Depozitare: Casca de protecție se păstrează la temperatura camerei în spații uscate, evitați razele puternice ale soarelui (de ex nu depozitați casca de protecție pe raftul din spatele mașinii, lângă lunetă)!

Curățare: Părțile din plastic pot fi curățate cu apă și detergenți obișnuiți.

Dezinfectare: Casca de protecție poate fi dezinfectată în întregime cu un dezinfectant obișnuit și care nu atacă suprafețele. Dacă aveți întrebări adresați-vă comercianților uvex.

Uzare/ Expirare: Orice tip de material, fie că e oțel, aluminiu, PVC, etc este supus îmbătrânirii/ uzurii.

Uzura este degradarea caracteristicilor mecanice, cauzate de încărcarea mecanică, influențe ale mediului

înconjurător, cum ar fi poluarea, chimicalele sau efectul razelor ultraviolete. Conform ultimelor prevederi ale tehnicii se recomandă ca la 4–5 ani să se schimbe căștile termoplastice (calculat de la data fabricației).

Transport: Ca ambalaj pentru transport și pentru depozitare se folosește ambalajul original uvex sau un ambalaj anti-umezeală. Toate căștile de protecție uvex au un certificat de verificare de tip de la un centru autorizat de verificare.

Certificat de către: INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194.

uvex pheos alpine este o cască de protecție multifuncțională, pentru munca la înălțime. Ea îndeplinește pe de-o parte cerințele normei

- **EN 397** pentru căștile de protecție industriale și în același timp cerințele normei
- **EN 12492** pentru căștile de alpinism.

Pentru ca uvex pheos alpine să vă ofere cea mai bună protecție pentru utilizarea în aceste domenii de utilizare, respectați următoarele instrucțiuni:

8

Dacă doriți să folosiți casca pe post de cască de protecție industrială, fixați banda de bărbie bine plasată, conform **figurii 8** (starea de livrare) cu ajutorul suportului benzii de bărbie din zona din spate a carapacei din partea posterioară a cochiliei interioare.

Prin reglarea corectă a circumferinței se asigură o fixare optimă a căștii. Reglați adecvat cureaua de ceafă cu ajutorul roțiței de reglare.

Înălțimea la care doriți să purtați casca se reglează cu ajutorul celor două ancore din spate. Pentru aceasta așezați ambele ancore în următoarea poziție de fixare (**figura 2**).

9

Pentru utilizarea pe post de cască de protecție industrială puteți să utilizați și banda de bărbie alăturată, din piele. Pe ambele părți ale benzii de prindere pentru cap se află bucle de fixare ale benzii pentru bărbie. Pentru a fixa banda pentru bărbie, agățați urechile acesteia în degajările în formă de „T” ale benzii pentru cap (**figura 9**).

10

Dacă doriți să utilizați casca pe post de cască de protecție pentru munca la înălțime/cască de alpinism, slăbiți banda de bărbie bine fixată, conform instrucțiunilor (**figura 10**) din suportul benzilor de bărbie.

11

Reglați apoi casca, cu roțița de reglare din spate, pe mărimea capului dumneavoastră. (**figura 11**).

12

Puneți-vă apoi banda de bărbie și aveți grijă, ca benzile de susținere din spate să se așeze corect peste sistemul roțiței de reglare. (**figura 12**).

Închideți banda de bărbie, lăsând umărul de blocare să se înclicheteze complet în închizător.

BG Указания за експлоатация на защитна каска за височинни работи на uvex pheos alpine

Благодарим Ви за доверието, че избрахте да ползвате нашия висококачествен продукт. Умоляваме Ви внимателно да прочетете инструкцията за неговото ползване, за да може дълго време да го носите.

uvex pheos alpine

- 1** Корпус на каската
- 2** регулируеми по размер 6-степенни текстилни ленти.
- 3** Лента за глава
- 4** адаптер за наушници и предпазни очила.
- 5** Адаптер за лампа
- 6** Адаптер за клипса на ремъка под брадичката
- 7** Фиксаторни куки без отвори в челните скоби

Защитните работни каски на uvex повишават безопасността на работното място. При опасност от падащи или люлеещи се предмети те предпазват носещите ги от наранявания по главата. С обозначението на защитните работни каски съгласно EN 397 и EN 12492, uvex гарантира стандартна конструкция съгласно основните изисквания според Приложение II на Директивата на ЕО 89/686/ЕИО и на съгласуваните европейски норми при вноса или производството на посочените защитни работни каски на uvex.

Върху каската ще намерите следните обозначения:

1/00	= дата на производство / тримесечие и година на производството
uvex	= производител
51-61 cm	= Обиколка на главата, с винтова регулатор, бързо освобождаване
pheos alpine	= обозначение на модела
CE	= знак CE
ABS	= употребяван материал
EN 397 и EN 12492	= номер на европейската норма

Допълнителни изисквания:

-30° C (EN 397) = Устойчивост при много ниски температури

Безопасност/поддържане/проверка: Промени в корпуса на каската или употребата на неоригинално вътрешно оборудване намаляват предпазната функция на защитната работна каска на uvex. Проверявайте редовно каската за видими повреди и контролирайте, дали вътрешното оборудване и обвивката на каската са свързани правилно. При повреди от силни удари или при явни дефекти в никакъв случай не употребявайте защитната работна каска.

Съхранение: Съхранявайте защитната работна каска при стайна температура в сухи помещения, избягвайте силното слънчево облъчване (напр. не оставяйте защитната каска на поставката под стъклото в автомобил)!

Почистване: Всички пластмасови части могат да се почистват с вода и обикновен препарат за миене.

Дезинфекция: Цялата каска може да се дезинфекцира с обикновен дезинфекциращ препарат. Ако не сте сигурни попитайте при uvex

Стареене/изтичане на срока за употреба: Всеки материал - стомана, алуминий, пластмаса и др. - са подложени на стареене или на т.нар. умора. Стареенето означава намаляване на механичните качества, което се предизвиква от механични натоварвания., влияния на околната среда като напр. замърсяване на въздуха, химикали или усилено влияние на ултравиолетовите лъчи. Според нивото на техниката се препоръчва термопластичните каски да се сменят след 4-5 години (смятано от датата на производство).

Транспорт: По време на транспорт и при съхранение и складиране използвайте оригиналната опаковка uvex или друга влагоустойчива опаковка. Всички защитни работни каски на uvex са сертифицирани като типова изпитване от лицензирана изпитателна лаборатория.

Сертифициран от: INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194.

Защитната каска за височинни работи на uvex rheos alpine е с многофункционална конструкция. От една страна, тя изпълнява изискванията на

- **EN 397** за промишлени защитни каски и същевременно изискванията на
- **EN 12492** за каски за алпинисти.

За да можете да разчитате на максималната защита, предлагана от uvex rheos alpine за тези различни сфери на приложение, моля, спазвайте следните указания:

8

Когато искате да използвате каската като промишлена защитна каска, моля, закрепете съгласно **фиг. 8** (Състояние при доставка) фиксирано монтирания подбраден ремък с помощта на фиксатора на подбрадния ремък в задната област на вътрешната част на каската. С правилното регулиране на обиколката на главата ще постигнете оптимално положение на каската. За целта настройте подходящо тилната лента с помощта на въртящото се колело.

Височината на носене на каската можете да регулирате чрез двете задни закопчалки. За целта прокарайте двете закопчалки през предвидените отвори в съответната следваща позиция на закопчаване (**фиг. 2**).

9

При използване като промишлена защитна каска можете да използвате и приложения подбраден ремък от естествена кожа. От двете страни на лентата за глава има приспособление за прикачване на подбраден ремък. За закрепяне на подбрадния ремък окачете халките му в предвидените „Г“-образни гнезда на тилната лента (**фиг. 9**).

10

Когато искате да използвате каската като каска за височинни работи/алпинистка каска, отделете, моля, фиксирания подбраден ремък от фиксатора на подбрадния ремък съгласно указанията (**фиг. 10**).

11

След това настройте каската със задното въртящо се колело на размера на Вашата глава (**фиг. 11**).

12

След това сложете подбрадния ремък и обърнете внимание задните придържащи ленти да преминават без прегъване и усукване чисто, през системата въртящи колела (**фиг. 12**). Затворете и заключете подбрадния ремък, като оставите гъвкавия фиксиращ крайник изцяло да се застопори в ключалката.

Ďakujeme Vám za dôveru, že ste sa rozhodli pre náš vysoko kvalitný výrobok. Aby ste z neho mali čo najdlhšie radosť, pozorne si prečítajte návod na použitie.

uvex pheos alpine

- 1 Miska helmy
- 2 6 bodové textilné nosné pásky na prestavenie výšky
- 3 Náhlavný pás
- 4 Adaptér na ochranu sluchu a tváre
- 5 Adaptér pre svetidlo
- 6 Adaptér pre sponu remienka pod bradu
- 7 Zaveste ukotvenie bez otvoru do čelného držiaka

Pracovné ochranné helmy uvex zvyšujú bezpečnosť na pracovisku. Svojich používateľov chránia pred poraneniami hlavy pri vyskytujúcich sa nebezpečenstvách v dôsledku padajúcich alebo visiacich predmetov. Označením pracovných ochranných heliem podľa EN 397 a EN 12492 uvex zabezpečuje prevedenie v súlade s normou podľa základných požiadaviek v Prílohe II Smernice ES 89/686/EHS a harmonizovaných európskych noriem pri dovoze alebo výrobe menovanej pracovnej ochrannej helmy uvex.

Na helme nájdete nasledovné označenia:

1/00	= dátum výroby, rozčlenený na kvartál a rok výroby
uvex	= výrobca
51–61 cm	= šírka hlavy s otočným uzáverom, rýchlouzáverom
pheos alpine	= typové označenie
CE	= označenie CE
ABS	= použitý materiál
EN 397 a EN 12492	= číslo európskej normy

Ďalšie požiadavky:

–30 °C (EN 397) = odolnosť pri veľmi nízkych teplotách

Bezpečnosť/údržba/kontrola: Zmenenie misky helmy alebo použitie nesprávneho vnútorného vybavenia má negatívny vplyv na bezpečnostnú funkciu pracovnej ochrannej helmy uvex. Pravidelne kontrolujte Vašu helmu, či nie je viditeľne poškodená a preverte správne spojenie vnútorného vybavenia s miskou helmy. Po silnom náraze alebo údere, ako aj pri zistených nedostatkoch sa pracovné ochranné helmy nesmú v žiadnom prípade ďalej používať.

Skladovanie: Pracovnú ochrannú helmu skladujte pri izbovej teplote v suchých priestoroch, zabráňte slnečnému žiareniu (napr. neodkladajte ochrannú helmu na plochu pod zadným sklom osobného motorového vozidla)!

Čistenie: Všetky plastové časti sa môžu čistiť vodou a bežne predávanými pracími prostriedkami.

Dezinfekcia: Kompletná helma sa môže dezinfikovať miernymi, bežne predávanými dezinfekčnými prostriedkami. V prípade pochybností sa informujte vo firme uvex.

Starnutie/doba preležania: Každý materiál, či je to oceľ, hliník, plast, atď. podlieha starnutiu, ktoré sa tiež nazýva únava materiálu. Starnutie je odbúravanie mechanických vlastností, vyvolané mechanickým zaťažením, vplyvmi prostredia, ako napr. znečistenie ovzdušia, chemikálie alebo aj zvýšené pôsobenie UV lúčov. Podľa stavu rozvoja techniky sa odporúča termoplastické helmy vymeniť po 4–5 rokoch (počítané od dátumu výroby).

Doprava: Ako dopravný obal a na skladovanie treba použiť originálny obal uvex alebo obal odpudzujúci vlhkosť. Všetky pracovné ochranné helmy uvex majú osvedčenie o typovej skúške niektorej uznávanej skúšobne.

Certifikácia: INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194.

Výrobok uvex pheos alpine je skonštruovaný ako multifunkčná pracovná helma pre výškové práce. Spĺňa jednak požiadavky normy

- **EN 397** pre priemyselné ochranné helmy a súčasne požiadavky normy
- **EN 12492** pre horolezecké helmy.

Aby vám helma uvex pheos alpine mohla poskytnúť najlepšiu ochranu pre tieto rôzne oblasti použitia, dodržiavajte nasledujúce pokyny:

8

Pokiaľ chcete helmu používať ako priemyselnú ochrannú helmu, upevnite pevne nainštalovaný remienok pod bradu podľa **obrázka 8** (stav pri dodaní) pomocou držiaka remienka v zadnej časti helmy – vnútorná škrupina.

Správnym nastavením šírky hlavy dosiahnete optimálne nasadenie helmy. Nastavte pritom pásik na zátylí pomocou nastavovacieho kolieska.

Výšku helmy môžete nastaviť pomocou dvoch zadných spôn. Presuňte obe spony v otvoroch do príslušnej najbližšej aretovacej polohy (**obrázok 2**).

9

Pri použití helmy v priemyselnom prostredí môžete používať aj priložený kožený remienok pod bradu. Na oboch stranách hlavového pásika sa nachádzajú prvky na upevnenie remienka pod bradu. Remienok pod bradu upevníte zavesením ôk remienka do príslušných spôn „T“ hlavového pásika (**obrázok 9**).

10

Pokiaľ chcete helmu používať pri výškových prácach alebo ako horolezeckú helmu, uvoľnite pevne nainštalovaný remienok pod bradu podľa návodu (**obrázok 10**) z držiaka remienka.

11

Potom helmu upravte pomocou zadného nastavovacieho kolieska podľa veľkosti vašej hlavy (**obrázok 11**).

12

Potom vložte remienok pod bradu a dávajte pozor, aby boli zadné upínacie pásy vložené správne do systému nastavovacieho kolieska (**obrázok 12**).

Zatvorte remienok pod bradu kompletným zasunutím aretovacieho prvku do zámku.

Zahvaljujemo se vam za vaše zaupanje ter da ste se odločili za naš visoko kakovosten proizvod. Da pa boste imeli z njim čimveč veselja, vas prosimo, da skrbno preberete navodila za uporabo.

uvex pheos alpine

- 1 Lupina čelade
- 2 Nosilni 6-točkovni pasovi iz tekstila z nastavljivo višino
- 3 Naglavni pas
- 4 Adapter za slušno zaščito in zaščito obraza
- 5 Adapter za svetilko
- 6 Adapter za sponko podbradnega paščka
- 7 Zatič brez odprtine pritrdite na sprednjo stran nosilca.

Delovne zaščitne čelade uvex povečajo varnost na delovnem mestu. Zaščitijo vas pred poškodbami glave ob nevarnostih nastalih zaradi padajočih ali nihajočih predmetov. Z oznako delovnih zaščitnih čelad po EN 397 uvex zagotavlja standardom ustrezno izvedbo v skladu s temeljnimi zahtevami iz Priloge II ES-Direktive 89/686/EGS ter harmoniziranih evropskih standardov ob uvozu ali proizvodnji imenovane delovne zaščitne čelade uvex.

Na čeladi najdete sledeče oznake:

1/00	= Datum izdelave, razdeljen v kvartal ter leto izdelave
uvex	= Proizvajalec
51–61 cm	= Obseg glave z vrtljivo in hitro zaponko
pheos alpine	= Oznaka tipa
CE	= CE-znak
ABS	= Uporabljeni material
EN 397 in EN 12492	= številka evropskega standarda

Dodatne zahteve:

–30° C (EN 397) = obstojnost pri zelo nizkih temperaturah

Varnost/vzdrževanje/preverjanje: Sprememba lupine čelade ali uporaba napačne notranje opreme negativno vplivata na varnostno funkcijo delovne zaščitne čelade uvex. Vašo čelado redno kontrolirajte glede vidnih poškodb ter preverite pravilno povezavo med notranjo opremo ter lupino čelade. Ob močnem sunku ali udarcu kot tudi zaradi ugotovljenih pomanjkljivosti se delovnih zaščitnih čelad na noben način ne sme še naprej uporabljati.

Skладиščenje: Delovno zaščitno čelado hranite pri sobni temperaturi v suhih prostorih, izogibajte se močni sončni svetlobi (npr. ne hranite čelade na polici zadaj v avtu!)

Čiščenje: Vsi deli iz umetnih snovi se smejo očistiti z vodo ter običajnimi čistili.

Dezinfekcija: Celotno čelado se sme dezinficirati z blagim, običajnim dezinfekcijskim sredstvom. V primeru dvoma vprašajte uvex.

Staranje/čas propada: Vsak material, tudi jeklo, aluminij ter umetne snovi itd. je podvržen staranju – imenovanem tudi znaki utrujenosti. Staranje je razpad mehanskih lastnosti zaradi mehanskih obremenitev, vplivov okolja, kot npr. Onesnaženost zraka, kemikalij ter tudi povečanega vpliva UV žarkov. V skladu z moderno tehniko se priporoča termoplastične čelade zamenjati po 4–5 letih (računano od datuma proizvodnje).

Transport: Kot embalaža za transport in skladiščenje se priporoča originalna embalaža uvex ali embalaža, odporna proti vlagi. Vse delovne zaščitne čelade uvex imajo atest tipa priznanega preskusnega inštituta.

Certificirano s strani: INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194.

Čelada uvex pheos alpine je večfunkcijska čelada, izdelana za višinska dela. Izpolnjuje zahteve

- **standarda EN 397** za industrijske zaščitne čelade in tudi zahteve
- **standarda 12492** za planinske čelade.

Da vam bo čelada uvex pheos alpine lahko omogočila najboljšo zaščito pri različnih pogojih uporabe, upoštevajte naslednje napotke:

8

Če želite čelado uporabiti kot industrijsko zaščitno čelado, trdno nameščen podbradni pašček pritrдите s pomočjo držala v zadnjem delu čelade – notranja lupina, kot prikazuje **slika 8** (položaj ob dobavi).

S pravilno nastavitvijo obsega glave dosežete optimalno prilaganje čelade. Vratni pas ustrezno nastavite s pomočjo vrtljivega kolesca.

Višino čelade lahko nastavite s pomočjo dveh vzvodov na zadnji strani, tako da ju namestite v za to predvideni odprtini, pri čemer se morata zaskočiti (**slika 2**).

9

Če čelado uporabljate kot industrijsko zaščitno čelado, lahko namestite tudi priložen usnjen podbradni pašček. Na obeh straneh naglavnega pasu se nahajajo nastavki za pritrđitev podbradnega paščka. Za pritrđitev podbradnega paščka ušesca vpnite v predvidene T-nastavke naglavnega pasu (**slika 9**).

10

Če želite čelado uporabljati za višinska dela/planinarjenje, trdno nameščen podbradni pašček vzemite iz držala, skladno z navodilom (**slika 10**).

11

Nato s pomočjo zadnjega vrtljivega kolesca nastavite čelado na velikost glave (**slika 11**).

12

Namestite podbradni pašček in pazite, da bodo zadnji nosilni trakovi lepo tekli čez sistem kolesc (**slika 12**).

Zaprte podbradni pašček, tako da zaskočni jeziček povsem zaskoči sponko.



Uputstvo za korišćenje zaštitnog šlema uvex pheos alpine

Zahvaljujemo se na poverenju, koje ste nam ukazali kupovinom našeg proizvoda visokog kvaliteta. Da biste što duže uživali u korišćenju šlema za zaštitu pri radu, molimo Vas, da pažljivo pročitate priloženo uputstvo.

uvex pheos alpine

- 1 Školjka šlema
- 2 Podesive noseće trake od tekstila sa 6 krajeva
- 3 Traka za glavu
- 4 Priključak za dodavanje zaštite za sluh i zaštite lica
- 5 Priključak za lampu
- 6 Adaptera za kopču trake za bradu
- 7 Oklop bez otvora na nosaču s prednje strane

Uvex zaštitni šlem povećava stepen bezbednosti na radnom mestu. Šlem štiti nosioca od povreda glave tamo gde postoji takva opasnost usled mogućnosti pada ili klaćenja predmeta. Zahvaljujući oznakama EN 397 i EN 12492, uvex garantuje izvođenje prema propisanim normama EZ, u skladu sa osnovnim zahtevima odredbe 89/686/EWG, prilog II, kao i usklađenih Evropskih Normi kod uvoza ili proizvodnje pomenutog uvex šlema za zaštitu pri radu.

Sledeće oznake možete naći na šlemu:

1/00	= Datum proizvodnje, podeljen na kvartal i godinu proizvodnje
uvex	= Proizvođač
51–61 cm	= Širina glave, sa obrtnim zatvaračem, brzo zatvaranje
pheos alpine	= Oznaka tipa
CE	= CE znak
ABS	= Upotrebljen materijal
EN 397 i EN 12492	= Broj Evropske Norme

Dodatne karakteristike:

–30° C (EN 397) = Otpornost pri vrlo niskim temperaturama

Bezbednost/Održavanje/Provera: Promene na samom šlemu ili upotreba pogrešne unutrašnje opreme može znatno da umanja zaštitno dejstvo uvex šlema za zaštitu pri radu. Zato redovno proveravajte da li Vaš šlem pokazuje vidljiva oštećenja i da li su sam šlem i unutrašnja oprema ispravno povezani. Nakon dejstva jakog udarca, kao i prilikom uočavanja nekog nedostatka, šlem ni u kom slučaju nemojte dalje upotrebljavati.

Skladištenje: Šlem za zaštitu pri radu čuvajte na suvom mestu i na sobnoj temperaturi. Izbegavajte mesta gde postoji direktno dejstvo sunčevih zraka (npr. u automobilu, nemojte ostavljati zaštitni šlem na zadnjoj polici)!

Čišćenje: Sve plastične delove možete očistiti upotrebom vode i sredstava za čišćenje koji se mogu nabaviti u prodaji.

Dezinfekcija: Celokupan šlem možete dezinfekovati upotrebom blagog, u prodaji dostupnog, dezinfekcionog sredstva. U slučaju nedoumica, molimo Vas da se obratite proizvođaču.

Starenje/Rok upotrebe: Svaka vrsta materijala, bilo da se radi o čeliku, aluminijumu, plastici itd. podleže procesu starenja – takođe poznato pod nazivom zamor materijala. Proces starenja predstavlja, u suštini, opštu strukturnu promenu osobina materijala usled dejstva mehaničkog opterećenja, uticaja prirodne sredine kao što su na primer zagađenje vazduha, hemikalije ili pojačano dejstvo UV-zračenja. Najnoviji tehnički podaci preporučuju zamenu starih termoplastičnih šlemova novim nakon 4–5 godina (računajući od datuma proizvodnje).

Transport: Preporučujemo Vam, da prilikom transporta i skladištenja šlema za zaštitu pri radu koristite originalno pakovanje ili pakovanje koje je otporno na vlagu. Svi uvex šlemovi za zaštitu pri radu raspoložu potvrdom od strane priznate ustanove za kontrolu kvaliteta.

Certifikovano od strane: INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194.

uvex pheos alpine je multifunkcionalan šlem za rad na visini. Ispunjava uslove za:

- **EN 397** za industrijske zaštitne šlemove, kao i
- **EN 12492** za šlemove za planinarenje.

Ovime der uvex pheos alpine pruža bezbednost za obe aplikacije ako pratite ova uputstva:

8

Ukoliko želite da koristite šlem kao industrijski zaštitni šlem, pričvrstite traku za bradu čvrsto kao na **slici 8** (isporučeni) koristeći držač trake za bradu na zadnjem delu kacige – unutrašnja strana.

Pravilnim podešavanjem šlema prema individualnom obimu glave postićete optimalno naleganje istog. Namestite traku na vratu pomoću točka.

Visinu šlema možete da podesite preko dva anker vijka koja se nalaze pozadi. U tu svrhu oba anker vijka postavite u sledeću potrebnu uklopnu poziciju preko predviđenih rupa (**Slika 2**).

9

Za upotrebu kao industrijski zaštitni šlem, takođe možete da koristite priloženi kožni remen za bradu. Obe strane trake sadrže kopče za pričvršćivanje trake za bradu. Za pričvršćivanje kaiša na bradi zakačite njegovu omču u predviđeni T-element trake za glavu. (**Slika 9**).

10

Ukoliko želite da koristite šlem za rad na visini/planinarenje, opustite traku za bradu prema smernicama (**Slika 10**).

11

Zatim podesite šlem prema veličini glave pomoću zadnjeg točka. (**Slika 11**).

12

Nakon povratka trake za bradu proverite da li je traka podešena prema veličini pomoću točka (**Slika 12**).

Zakopčajte traku za bradu tako da je potpuno uglavljena.

Pragniemy podziękować Państwu za zaufanie, którym obdarzyliście nasz wysokojakościowy produkt. Aby korzystanie z niego przez długi czas sprawiało Państwu wiele radości, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją użytkowania.

uvex pheos alpine

- 1 Skorupa hełmu
- 2 Sześciopunktowa więźba tekstylna z regulacją długości
- 3 Pas główny
- 4 Adapter do mocowania elementów ochrony słuchu i twarzy
- 5 Adapter lampki
- 6 Adapter do klipsa pasa podbródkowego
- 7 Zapięcie bez otworu umieścić w mocowaniu znajdującym się po stronie czoła

Przemysłowe hełmy ochronne uvex zwiększają bezpieczeństwo na stanowisku pracy. Chronią one ich użytkowników przed urazami głowy w przypadku zaistniałego niebezpieczeństwa w postaci spadających lub poruszających się ruchem wahadłowym przedmiotów. Oznakowanie hełmów ochronnych uvex zgodnie z normą EN 397 oraz EN 12492 zapewnia ich fachowe wykonanie, zgodnie z podstawowymi wymogami, załącznik II do rozporządzenia WG 89/686/EWG, oraz zgodnie z ujednoliconymi normami europejskimi dot. importu lub produkcji ww. hełmów ochronnych.

Na hełmie znajdują się następujące oznakowania:

1/00	= Data produkcji, z podziałem na kwartał i rok produkcji
uvex	= Producent
51–61 cm	= Obwód głowy z zapięciem z pokrętłem, z zapięciem na zatrzask
pheos alpine	= Oznakowanie typu
CE	= Znak CE
ABS	= Zastosowany materiał
EN 397 oraz EN 12492	= Numery norm europejskich

Wymogi dodatkowe:

–30° C (EN 397) = Odporność przy bardzo niskich temperaturach

Bezpieczeństwo/Konserwacja/Kontrola: Zmiany na skorupie hełmu lub użycie nieprawidłowego wyposażenia wewnątrz hełmu wpływa negatywnie na funkcję ochronną hełmu uvex. Należy regularnie sprawdzać, czy na hełmie nie pojawiły się widoczne uszkodzenia oraz czy wyposażenie wewnętrzne hełmu połączone jest ze skorupą w prawidłowy sposób. Pod żadnym pozorem nie należy zakładać hełmu w przypadku, gdy stwierdzono na nim usterki będące skutkiem silnych uderzeń lub inne wady.

Przechowywanie: Hełmy ochronne należy przechowywać w suchych pomieszczeniach w temperaturze pokojowej, unikać silnego oddziaływania promieni słonecznych (np. nie pozostawiać hełmu na półce pod tylną szybą samochodu)!

Czyszczenie: Wszystkie części z tworzywa sztucznego można myć wodą i zwykłymi środkami myjącymi dostępnymi w handlu.

Dezynfekcja: Cały hełm można dezynfekować łagodnymi środkami dezynfekującymi dostępnymi w handlu. W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z firmą uvex.

Starzenie/Okres eksploatacji: Każdy materiał, czy to stal, aluminium czy tworzywo sztuczne, starzeje się. Taki proces nazywany jest zjawiskiem zmęczenia materiału. Starzenie się to utrata właściwości mechanicznych, wywołanych przez obciążenia mechaniczne, wpływ środowiska, jak np. zanieczyszczenie powietrza, substancje chemiczne lub też nasilone oddziaływanie promieni UV. Zgodnie z najnowszym stanem techniki zaleca się wymianę termoplastycznych hełmów po 4–5 latach (od daty produkcji).

Transport: Jako opakowanie do transportu hełmów oraz do ich składowania należy stosować oryginalne opakowanie uvex lub inne opakowanie odporne na wilgoć. Wszystkie przemysłowe hełmy ochronne uvex posiadają świadectwo kontrolne typu uznanej jednostki certyfikującej.

Certyfikowane przez: INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194.

Hełm uvex pheos alpine jest wielofunkcyjnym hełmem przemysłowym zaprojektowanym do pracy na wysokościach. Spełnia wymagania zarówno normy

- **EN 397** dotyczącej przemysłowych hełmów ochronnych i równocześnie wymagania normy
- **EN 12492** dotyczącej kasków dla alpinistów.

Aby hełm uvex pheos alpine zapewniał najlepszą ochronę dla tych różnych obszarów zastosowań, prosimy przestrzegać następujących wytycznych:

8

Jeśli hełm ten ma być używany jako przemysłowy hełm ochronny, to podwieszony pasek podbródkowy przymocować zgodnie z **ilustracją 8** (stan, w jakim towar jest dostarczany) przy pomocy mocowania paska podbródkowego w tylnej części hełmu – skorupa wewnętrzna.

Odpowiednia regulacja pasa głównego umożliwi prawidłowe dopasowanie hełmu do głowy. Należy przy tym odpowiednio ustawić pas główny przy pomocy zapięcia z pokrętłem.

Wysokość noszenia hełmu można ustawić posługując się obydwoma tylnymi kotwiczkami. W tym celu należy włożyć obydwie kotwiczki przez przewidziane dla nich otwory w najbliższą pozycję ustalającą.

(**Ilustracja 2**).

9

W celu używania hełmu jako przemysłowego hełmu ochronnego można używać także dołączonego do tego hełmu skórzanego paska podbródkowego. Po obu stronach pasa głównego znajdują się otwory do mocowania paska podbródkowego. W celu przymocowania paska podbródkowego jego uchwyty należy zawiesić w przewidziane dla nich zamocowania w kształcie litery “T” znajdujące się na pasie głównym. (**Ilustracja 9**).

10

Jeśli hełm ten ma być używany jako hełm do pracy na wysokościach/kask dla alpinistów, to podwieszony pasek podbródkowy należy wyjąć z mocowania paska podbródkowego zgodnie z instrukcją (**ilustracja 10**).

11

Następnie dopasować hełm do wielkości głowy przy pomocy tylnego zapięcia z pokrętłem (**ilustracja 11**).

12

Następnie przyłożyć pasek podbródkowy i zwrócić uwagę na to, aby tylne paski mocujące były czyste i dobrze przylegały do systemu zapięcia z pokrętłem (**ilustracja 12**).

Zamknąć pasek podbródkowy poprzez dokładne wsunięcie elementu zatrzaskowego do zamknięcia paska.

Köszönjük bizalmát, hogy a mi kiváló minőségű termékünk mellett döntött. Ennek érdekében, hogy sokáig örömmel viselje, kérjük Önt, hogy gondosan olvassa el a használati utasítást.

uvox pheos alpine

- 1 Sisakhéj
- 2 6 pontos, magasságban állítható, textil tartó szalagok
- 3 Fejpánt
- 4 Adapter, hallás- és arcvédelemhez
- 5 Lámpatartó adapter
- 6 Adapter az állsúly csatlakozáshoz
- 7 Nyílás nélküli rögzítő a homloklafára tartóba beakasztani

Az uvox munkavédelmi sisakok növelik a munkahelyi munkabiztonságot. Megvédik viselőjüket a fejsérülésektől, leeső vagy himbáló tárgyakkal szemben fellépő veszély esetén. Az uvox a védőeszközön található jelöléssel biztosítja, hogy a munkavédelmi sisak kialakítása megfelel a vonatkozó EN 397 és EN 12492 szabványnak, és az 89/686/EKG sz. irányelv II. függelékében szereplő alapvető követelményeknek, valamint az uvox munkavédelmi sisakok importőre vagy előállítására vonatkozó harmonizált európai szabványok szerinti alapvető követelményeknek.

A következő ismertető jeleket találja a sisakon:

1/00	= Gyártási idő, negyedévre és gyártási évre felosztva
uvox	= Gyártó
51–61 cm	= Fejméret állítás, gyorsbeállító vagy racsnis beállítás
pheos alpine	= Típusmegnevezés
CE	= CE jelölés
ABS	= Alkalmazott alapanyag
EN 397 és EN 12492	= európai szabvány száma

Kiegészítő követelmények

–30 °C (EN 397) = Ellenállóképesség nagyon alacsony hőmérsékleten

Biztonság / Karbantartás / Felülvizsgálat: A sisakhéj módosítása vagy nem megfelelő belső szerelés alkalmazása csökkenti az „uvox” munkavédelmi sisak védőképességét. Rendszeresen ellenőrizze sisakját a látható károsodások miatt és ellenőrizze a belső szerelést és a sisakhéj helyes összeszerelését. Egy erős lökés- vagy ütésbehatás, ill. látható kifogásolhatóság esetén a munkavédelmi sisakokat semmi esetben sem szabad tovább használni.

Tárolás: A munkavédelmi sisakot szobahőmérsékleten, száraz helyiségekben kell tárolni, az erős napsugárzást el kell kerülni (Pl. ne tároljunk védősisakot személygépkocsi kalaptartójában).

Tisztítás: Az összes műanyag rész vízzel és a kereskedelemben szokványos tisztítószerrel tisztítható.

Fertőtlenítés: A komplett sisak enyhe, kereskedelemben szokványos fertőtlenítőszerrel fertőtleníthető. Ha valamilyen kétkedés merül fel, kérdéseivel forduljon az uvox – hez.

Öregedés / elhasználódási idő: Minden anyag, legyen az acél, alumínium, műanyag, stb., öregedésszerűen – amit anyagkifáradásnak is szoktunk nevezni – van kitéve. Öregedésnek nevezzük a mechanikai tulajdonságok gyengülését, melyeket mechanikai terhelés, környezeti befolyások, mint pl. levegőszennyezés, vegyszerek, vagy UV – sugárzás fokozott behatása okoz. A műszaki állapotnak megfelelően azt javasoljuk, hogy a hőre lágyuló sisakokat 4–5 év után (a gyártási dátumtól számítva) cseréljék ki.

Szállítás: Szállítási és tárolási csomagolásként uvox eredeti csomagolást vagy nedvességtaszító csomagolást kell alkalmazni. Minden uvox munkavédelmi sisak rendelkezik egy elismert minősítő intézet típusellenőrzési tanúsítványával.

Minősítette: INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194.

Az uvex pheos alpine magassági munkavédelmi sisak kialakítása többfunkciós. Egyszerre tesz eleget az

- **EN 397** ipari védősisakokra vonatkozó követelményeknek és az
- **EN 12492** hegymászó sisakokra vonatkozó követelményeknek.

Ahhoz, hogy uvex pheos alpine sisakja ezen különböző felhasználási területeken a legjobb védelmet nyújthassa, vegye figyelembe a következőket:

8

Ha a sisakot munkavédelmi sisakként kívánja használni, kapcsolja be a rárögzített állszíjat a **8. ábrának** megfelelően (szállítási állapot) a sisak hátsó részén a belső héjon lévő állszíjtartó segítségével.

A fejméret helyes beállításával éri el a sisak fejhez történő optimális illeszkedését. Állítsa be megfelelőre a nyakszíjat a forgatógomb segítségével.

A sisak **viselési magassága** a két hátsó rögzítővel állítható be. Ehhez helyezze be a két rögzítőt a következő kialakított furatokba. (**2. ábra**).

9

Ipari munkavédelmi sisakként történő alkalmazáshoz használja a mellékelt, bőrből készült állszíjat. A fejpánt mindkét oldalán megtalálhatók az állszíj rögzítéséhez szükséges csatlakozók. Az állszíj rögzítő karikáit akassza be a fejpánt „T” alakú felfogóiba (**9. ábra**).

10

Ha a sisakot magassági munkavédelmi/hegymászó sisakként kívánja használni, kapcsolja ki a rárögzített állszíjat a leírásnak megfelelően (**10. ábra**) az állszíjtartóból.

11

Majd állítsa be a sisakot a hátsó forgatógombbal a saját fejméretére (**11. ábra**).

12

Ezután helyezze fel az állszíjat, és ügyeljen rá, hogy a hátsó tartószíjak teljesen felfeküdjenek a forgatógombos rendszeren (**12. ábra**).

Csatolja be az állszíjat, közben csatolja be teljesen a zárókapcsot.

Zahvaljujemo na povjerenju koje ste nam ukazali kupovinom našeg visokovrijednog proizvoda. Kako biste što duže mogli uživati u njemu, molimo vas da pažljivo pročitate ove upute za uporabu.

uvex pheos alpine

- 1 Vanjska površina kacige
- 2 Tekstilni remenčići za podešavanje visine sa 6 dotičnih točaka
- 3 Traka za glavu
- 4 Adapter za štitičke za uši i lice
- 5 Prilagodnik za lampu
- 6 Prilagodnika za remen za bradu
- 7 Oklop bez otvora s prednje strane

uvex zaštitne kacige povećavaju zaštitu na radnom mjestu i štite one koji ih nose od mogućih povreda glave prilikom opasnosti izazvanih padom ili njihovim predmetima. Oznake zaštitnih kaciga prema odredbama EN 397 i EN 12492 garancija su da su kacige proizvedene u skladu s osnovnim zahtjevima propisanim u prilogu II odredbe EZ-a 89/686/EWG i s njome usklađenim europskim normama za uvoz ili proizvodnju navedenih zaštitnih kaciga tvrtke uvex.

Na proizvodu se nalaze sljedeće oznake:

1/00	= datum proizvodnje, podijeljen na kvartal i godinu dovršenja
uvex	= proizvođač
51–61cm	= širina glave sa zatvaračem na okretanje, ekspres zatvaračem
pheos alpine	= tipska oznaka
CE	= CE-oznaka
ABS	= korišteni materijal
EN 397 i EN 12492	= broj europske norme

Dodatni zahtjevi:

–30° C (EN 397) = postojanost pri vrlo niskim temperaturama

Sigurnost/održavanje/testiranje: Promjene na vanjskom dijelu kacige ili uporaba krive unutrašnje opreme smanjuju zaštitnu funkciju kacige tvrtke uvex. Redovito kontrolirajte da li na kacigi ima vidljivih oštećenja, odnosno da li je unutrašnjost kacige pravilno povezana s vanjskim dijelom kacige. Nakon jakog udara odzgo ili sa strane te pri opaženim nedostacima kacigu ni u kom slučaju ne smijete ponovno koristiti.

Čuvanje: Kacigu za zaštitu pri radu čuvajte na sobnoj temperaturi u suhim prostorima zaštićenim od sunčeve svjetlosti (npr. kaciga se ne smije odlagati na stražnoj polici za šešire u osobnim vozilima!)

Čišćenje: Svi umjetni materijali mogu se čistiti vodom i uobičajenim sredstvima za pranje.

Dezinfekcija: Cijela kaciga se može dezinficirati uobičajenim blagim dezinfekcijskim sredstvima. Ukoliko se nađete u nedoumici, obratite se tvrtki uvex.

Zastarijevanje/propadanje: Svaki materijal, bilo da se radi o čeliku, aluminiju, plastičnim materijalima, ili drugom, zastarijeva, proces također poznat kao “umaranje” materijala. Zastarijevanje je proces opadanja mehaničkih svojstava materijala prouzrokovan mehaničkim opterećenjem, utjecajima okoline kao što je zagađenost zraka, kemikalijama ili povećanim utjecajem UV-zraka. S tehničkog gledišta kacige je preporučljivo mijenjati svakih 4–5 godina (računajući od datuma proizvodnje).

Transport: Kacige se transportiraju i skladište u originalnoj ambalaži tvrtke uvex ili drugoj ambalaži otpornoj na vlagu. Sve zaštitne kacige tvrtke uvex posjeduju tipsku potvrdu o testiranju izdatu od strane priznate institucije za testiranje proizvoda.

Certifikat izdali: INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194.

uvex pheos je univerzalna kaciga za visinske radove. Zadovoljava sljedeće norme:

- **EN 397** za zaštitne kacige za industrijske radove, te
- **EN 12492** za planinske kacige.

uvex pheos alpine nude najbolju zaštitu za te vrste radova. Potrebno je slijediti ove upute:

8

Ako želite koristiti kacigu kao industrijsku zaštitnu kacigu, pričvrstite remen za bradu kao na **slici 8** (isporučuje se) pomoću držača remena za bradu sa stražnje strane kacige – unutarnji dio.

Optimalno prijanjanje kacige postiže se pravilnim namještanjem širine glave. Pričvrstite uz vrat pomoću okretnih kotačića.

Nosiva visina kacige može se namjestiti pomoću dvije stražnje kuke. Za to koristite otvore s prihvatnicima za učvršćivanje za obje kuke. (**Slika 2**).

9

Za upotrebu u industrijske svrhe možete koristiti i kožni remen za bradu. S obje strane trake za glavu nalaze se prihvatnici za učvršćivanje remena za bradu. Da biste učvrstili remen za bradu, pričvrstite kukice u predviđene T-otvore trake za glavu. (**Slika 9**).

10

Ako želite koristiti kacigu za visinske/planinske radove, otpustite remen za bradu s držača remena kao na slici (**Slika 10**).

11

Zatim namjestite kacigu pomoću stražnjeg kotačića prema veličini glave (**Slika 11**).

12

Zatim vratite remen za bradu i obavezno postavite stražnje trake precizno pomoću kotačića (**Slika 12**).

Zakopčajte remen za bradu tako da bude uglavljen.

Návod k použití ochranné pracovní přilby pro výškové práce uvex pheos alpine

Děkujeme Vám, že jste se rozhodli pro kvalitní výrobek z našeho výrobního programu, Vaši důvěru nezklameme. Aby Vám mohl výrobek sloužit co nejdéle, přečtěte si prosím tento návod k použití.

uvex pheos alpine

- 1 Skořepina přilby
- 2 Textilní výškově stavitelný 6-ti bodový náhlavní kříž
- 3 Náhlavní kříž se zavěšením pro řemínek
- 4 Adaptér pro ochranu sluchu a obličej
- 5 Adaptér pro čelní svítilnu
- 6 Adaptér pro sponu podbradníku
- 7 čelní uchycení (kotva) náhlavního kříže

Ochranné přilby uvex zvyšují bezpečnost na pracovišti. Uživatele chrání před poraněním a úrazy hlavy v případě ohrožení padajícími předměty nebo zavěšenými předměty v pohybu. Označením ochranné přilby podle EN 397 a EN 12492 firma uvex zaručuje, že provedení při dovozu nebo výrobě jmenované ochranné přilby uvex vyhovuje základním požadavkům uvedeným ve směrnici 89/686/EHS, příloze II, a v harmonizovaných evropských normách.

Na přilbě najdete následující označení a značky:

1/00	= datum výroby, rozdělené na čtvrtletí a rok výroby
uvex	= výrobce
51–61 cm	= obvod hlavy s otočným kolečkem, rychlouzávěrem
pheos alpine	= typové označení
CE	= označení CE
ABS	= použitý materiál
EN 397 a EN 12492	= číslo evropské normy

Doplňující požadavky:

–30° C (EN 397) = odolnost při velmi nízkých teplotách

Bezpečnost/Údržba/Kontrola: Změny a úpravy na skořepině nebo použití nesprávného vnitřního kříže negativně ovlivňuje ochrannou funkci pracovní přilby. Přilbu pravidelně kontrolujte na viditelná poškození a proveďte kontrolu spojení vnitřního kříže se skořepinou přilby. V žádném případě ochrannou přilbu dále nepoužívejte, jestliže byla vystavena účinku silného nárazu nebo úderu nebo jste na přilbě zjistili závady.

Skladování: Ochrannou přilbu skladujte při pokojové teplotě na suchém místě, nevystavujte ji silnému slunečnímu záření (např. ji neodkládejte za okno osobního automobilu)!

Čištění: Všechny plastové části lze čistit vodou a běžnými mycími prostředky.

Dezinfekce: Celou přilbu lze dezinfikovat mírnými, běžnými dezinfekčními prostředky. V případě pochybností se obraťte na firmu uvex.

Stárnutí/Doba použitelnosti: Všechny materiály, mezi jinými také ocel, hliník a plast, podléhají stárnutí, které se také označuje jako únava materiálu. Stárnutím se rozumí ztráta mechanických vlastností vyvolaná mechanickým zatížením, vlivy prostředí, jako jsou např. znečištění vzduchu, chemikálie nebo také zvýšené působení UV záření. S ohledem na stav výrobku se doporučuje termoplastovou přilbu vyměnit po 4–5 letech (od data výroby).

Transport: Jako přepravní obal a ke skladování použijte originální obal uvex nebo jiný obal chránící před vlhkem. Všechny ochranné přilby uvex byly textovány a schváleny akreditovanou zkušebnou.

Certifikace: INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. Notified body number 0194.

Výrobek uvex pheos alpine je konstruován jako multifunkční ochranná přilba pro výškové práce. Splňuje jednak požadavky normy

- **EN 397** pro průmyslové ochranné přilby a současně požadavky normy
- **EN 12492** pro horolezecké přilby.

K tomu, aby vám přilba uvex pheos alpine mohla poskytnout nejlepší ochranu pro tyto různé oblasti použití, dodržujte následující pokyny:

8

Pokud si přejete používat helmu jako ochrannou přilbu v průmyslovém prostředí, upevněte pevně instalovaný podbradník podle **obrázku 8** (stav při dodání) pomocí držáku řemínku v zadní části přilby – vnitřní skořepině.

Správným nastavením obvodu hlavy dosáhnete optimálního nasazení přilby na hlavě. Nastavte přitom týlní řemínek seřizovacím kolečkem.

Výšku přilby můžete nastavit pomocí dvou zadních spon. Přesuňte obě spony v otvorech do příslušné nejbližší pozice v zámcích (**obrázek 2**).

9

K použití přilby v průmyslovém prostředí můžete používat i přiložený kožený řemínek pod bradou. Na obou stranách náhlavního pásku jsou umístěna upínací místa k upevnění podbradníku. Podbradník upevníte zavěšením ok podbradníku do příslušných spon „T“ náhlavního pásku (**obrázek 9**).

10

Pokud si přejete používat helmu jako ochrannou přilbu pro výškové práce/horolezeckou helmu, uvolněte pevně instalovaný podbradník podle návodu (**obrázek 10**) z držáku podbradníku.

11

Upravte potom přilbu zadním seřizovacím kolečkem podle velikosti vaší hlavy (**obrázek 11**).

12

Potom vložte podbradník a dávejte pozor, aby byly zadní upínací pásky vloženy správně do systému seřizovacího kolečka (**obrázek 12**).

Upněte podbradník kompletním zasunutím segmentu do zámku.

